

GALLICÆ

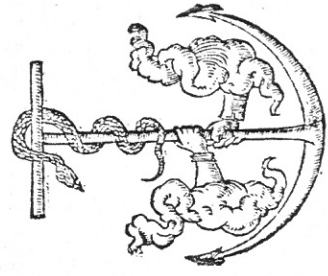
LINGVÆ,

IN VSYM IVENTVTIS

GERMANICÆ,

Ad illustrissimos inuiores Principes, Landgrauios Hæsiæ, conscripta.

AVTHORE IOAN. GARNERIO,



MED.
LETTENK.

Genens,

APVD IO. CRISPINVM;

M. D. LVIII.

ILLVSTRISS. GE-

NEROSSIMISQVE PRIN-

CIPBVS AC DOMINIS D. LVDOVI-

CO, & D. Philippo germanis fratribus, Landgra-

uis Hessiae, Comitibus in Carzgne Loboguen, Diets,

Ziegenbain & Nidda, dominis suis clementissi-

mis, Ioannes Garnerius S. P.



VOTIES memorabile illud

Ennij, vetustis. Poetae dicti ani-

mo repeto, Principes illustrissi-

mi, quo tribus de cordibus (tria si-

gnificans linguarū idiomata) ani-

mi sui cōcepta expromere posse gloriatur: toties

illam indutriam, quam sub fidelibus praecepto-

ribus (quibus & ipse nunc adnumeror) in perdi-

scendis diuersarum gentium linguis insignem

collocastis, non possum non summo opere admi-

rari, multique nominibus commendare. Quid

enim hoc vestro studio laudabilius? quid excel-

lentius? quidue illustrius in hanc vestram aetatem

cadere posset? praesertim cum Deus ipse inter tot

tāque variā dona, quibus à prima mūdi origi-

ne Ecclesiam suā mirificè exornauit, linguarum

eam donum, vt maximè necessarium, per Spi-

ritum sanctum impertitus fuerit. Quocirca nec

dubito quin idem Deus opt. max. hocce vestros

tam pios, tānque honestos conatus, suo Spiritu

fit promoturus, & ad optatum tandem finem

*. ii.

perducturus: modò & vos ea qua cœpistis fide; atque (vt spero) diligentia in incepto cursu progrediamini & perseueretis. Neque sanè vos improborum (ne quid grauius dicam) adulationes aut calumniæ ab inuita, & ad veram gloriam proxima ac veluti compendiaria via abducant, quasi iste labor Principum liberos parum deceat, quin potius cum Alphonso illo Arragonum rege exclaimabitis, eam bonis non hominis vocem esse, quum non à rationis iudicio, sed insulso belluinæ ruditatis instinctu profecta videatur: eoque fortius pro innata animi ingenisque magnitudine peiem figite, summo iungue herorum, ac maiorum vestrorum vestigiis insistetes, eos vobis imitandos proponite, qui propter singulare studium atque diligentiam in perdiscendis liberalibus artibus ac variis linguis, summam sibi laudem peperere. Ponite ante oculos Macedonem illum Alexandrum, qui tanta auiditate ac ardore, cum reliquis disciplinas liberales, tum poemata, sub præceptore omnium philosophorum clarissimo Aristotele, arripuisse fertur, vt ipsam Iliadem Homericam (quam rei militaris viaticum appellabat) memoriter recitare potuerit: subinde repetens, Malle se disciplinis, quam copiis, opulentis que antecellere. Huic nõ dissimilis Põti rex Mithridates, cū quo Romani quadraginta duobus annis, vt plurima, ita & grauissima bella gesserunt. Is enim puer duodecimum annorum, quum cognoscendorum gentium mo-

rum

rum, linguarumque capeffendarum percupidus esset, relicta regia domo paterna, adolefcentiam in peragratis peregrinis regionibus ignotus consumpsit: eoque tandem progressus est, vt cum viginti quatuor populis diuersi idiomatis impetraret, singulis propria ipsorum lingua iura dicere potuerit. Quæ res ei non solum beneuolentiam apud subditos conciliauit, verum etiã magnam illi, & auctoritatem & gloriam, & apud milites & exterarum nationes comparauit. Sed quid exteris recensendis immoror? Habetis ad hanc rem, longè nobilissimum exemplar domesticum, illustriusimum, inquam, Principem dominum Guilielmum fratrem vestrum natu maximũ, Dominum meum generosissimum: qui singulari industria, nec minori labore, breui temporis spatio, non solum variarum linguarum cognitionem percipit: sed ita etiam in omni disciplinarũ genere profecit, vt omnes docti, & acutè ingenis, & heroicam indolem, & doctrinam elegantem, non immeritò admirentur, suspiciant, ac venerentur. Habetis & sacrosanctã Imperialis aureæ bullæ constitutionẽ, qua cautum legitur, vt Principes Germani, ad septemvatus honorem (ad quem vestro stemmati, non vna saltẽ via aditus patet,) prouehedi, quatuor externas siue peregrinas linguas (inter quas hæc nostra Gallica in primis recensetur) teneant. Quocirca si hisce persualis, tam externorũ exemplorum, quam domesticorum atque sectatores vos sedulos pæ-

* . iii.

stiteritis, spem concipio non minimam, fore ut aliquando vestra sponte eò peruenire possitis, quò & publica & patria lege, vocari vos non obsecrè (vt opinor) intelligitis. Verum enimuèd quum currenti calcare addere non sit opus, vòsque superioribus huicè annis duobus, non infelicem operam huic rei, maximè verò linguæ Gallicæ nauaueritis: ego verò inter legendû, vestro potissimum monitu, regulas & præcepta quædam, quibus hæc nostra lingua melius comprehendî, exterisque facilius tradi possit, obiter uerim: operæ pretium me facturum existimaui, si has obferuationes in lucem vestris auspiciis adendas curarem: quò & generosissima indolis princeps, dominus Georgius, frater vester natu minimus, & reliqua Germaniæ pubes, huius idioma tis discendi uida, vestro se beneficio & exemplo humaniter inuitam, & nô parum adiutam intelligat. Interea tamè vnumquèque momentum velim, hæc nostra præcepta, vt reliquorum artium & disciplinarum omnium, mutila & manca fore prorsus, nisi diligens exercitatio, & continuus accesserit vsus: testem huius idoneum imprimis cito eloquentiæ Romanæ principem Ciceronem, qui filium hortaturus, vt sese in officiorum præceptis exerceat: ait, Vt nec medici, nec imperatores, nec oratores, quâuis artis præcepta perceperint, quicquam magna laude dignum sine viâ & exercitacione coniequi possunt, sic & officii conseruandi præcepta traduntur: illa

illa quidè, vt faciamus ipsi: sed rei magnitudo vsum quoque exercitacionemque desiderat. Quide causa imprimis vile fuerit, vt qui fructum aliorum laborum suorum in hisce rudimentis percipiendis coniequi voluerit, illis frequentem exercitacionem, assiduamque vsum, optimum & præstantissimum (vt idem ait) dicendi effectorem & magistrum, coniungat. Cæterum quòd hanc meam qualem cunq; operam, illustrissimi Principes, sub vestri nominis auspiciis in publicum & emittere decreuerim, præter cæteras, ea quæ potissima causa fuit, quòd vbi ipsarum regularum seduli fueritis obseruatores, & mihi super isdem exactius cogitandi materiam præbueritis. Quòd si hoc meum institutum vestris excellentis probatum sensero, abundè mihi satisfactum ac rationem laboris mei mihi constitisse putabo: nihil ambigens interea, quin iuuentus Germanica, Gallicæ linguæ ad discendæ cupida, pro occasione sibi à vobis subministrata, quantas maximas poterit, gratias sit actura. Valet felices ter & amplius in Christo, qui suo vos præsidio perpetuo tucatur, & ad nominis sui propagationem cõseruet, Spirituque suo sancto vsque in vitam æternam perducat, Amen. Marturgi Helsonum, Calendis Augusti.

Cecropiae prostant Latine & fundamina linguae,
Aedita Principibus, non sine laude, viris.
Gallica sola latec non eruta lingua tenebris,
Nec sicut in certos, certa redacta, modos.
Ancipiti rediit, Gallica regna petit.
Non tamen optatam potis est attingere metam:
Cur? quia Grammatices regula nulla datur.
Astiduo est usus si que discuntur, in aenis
Illa, penes patrios, mox abiere, focos,
Ergo quid immenso iuuat aere grammatice parentes?
Quid vis per dubium tendere lassus iter?
Hunc coemmas paruum, paruo satis aere, libellum,
Gamei ingenio dexteriori datum.
Quem si vel laribus, cura vigilante, paternis
Volueris, & prudens gaudenter usus eris,
Praemia, crede mihi, reseres quoque digna labore,
Nec poterit sumptus penituisse: **V A I E.**

INSTITV-
TIO

linguae.

De Literis.

Spernaculum iudicatis,
hic in limine multa tra-
ctare de Literis, Syllabis,
aut Diphtongis. **V**sus e-
rim (qui omnium eritis ma-
gister est) frequens &
astidua lectio haec omnia
facile indicabunt. **V**erum ne videar haec minuta
contemnere, obiter & extremis (quod dicitur) di-
gitis et attingere non graudbor.

Galli literas habent duas & viginti, **A. b.**
c. d. e. f. g. h. i. l. m. n. o. p. q. r. s. t. v. x. y. z. **N**ā litera
k nobis Germanis frequentissima, Gallis omni-
no ignota est. **Q**uod si dixerit aliquis, **x. y. & z.**
peregrinis esse literas, quibus longè facilius care-
re possit lingua Gallica quàm **k**, ipse non mul-
tum contenderim: imò optarim potius, quò certior
atque faciliior esset nominum derivatio. **M. x. i. n. e**
A.

verò de x & z, quas inepie & contra regulas omnes pro s in fine dictionis aliquando usurpamus. At quoniam id usu iam longo receptum est, ut ego unus nunc non possum omnes in meam sententiam pertrahere, nec novitatis studiosus haberi volo, cuique suum arbitrium relinquo. *Var interea & ego illis, quem admodum & ceteri.*

Diuiduntur autem hæ literæ in vocales & consonantes, quem admodum apud Latinos. Ex consonantibus autem nonnullæ sunt quiescentes: hoc est, quæ semper scribuntur, sed non semper leguntur seu proferuntur. Gallorum enim antiquitatis, quò suorum verborum, seu dictionum Gallicarum à Latina lingua descendit originem significaret, multas in scribendo literas retinuit, quas tamen in legendo omnino reliquit. Quod rediosum valde molestumque fuit lectoribus. atque linguam ipsam odiosam & difficilem omnibus peregrinis reddidit. Siquidem plerique omnes merito conqueuntur, & ab eius lectione abhorret, quòd aliter scribamus, aliter verò pronuntiemus. Quod cum animaduertisset moderni, linguam nostram repingere cupientes, illas omnes fere literas quiescentes prudenter expulerunt. Ad eò ut iam scriptura per omnia fere ipsi pronuntiationi cõueniat, hoc est,

ut ita scribamus, quæ admodum loquimur. Quod magnum emolumentum, magnamque lucem huic nostræ Gallicæ lingue attulit. *Vnica litera s, quæ nullo modo in scribendo omitti, neque illi certa regula assignari potest, quando scilicet, legi debeat aut quando non, omnibus adhuc fãcesit negotium. Hoc inter ea obseruavi, quòd sequente vocali, s semper legitur; sequente verò consona quiescit. Excipe nomina semi-latina: enim legitur, etiam sequente consona: propterea quòd à Latina lingua (in qua s nunquam quiescit) immediate descendunt: ut Baptiste, Euangeliste, organiste, chaste, honeste, domestique, fantalique, esprit, iuste, celeste, terrestre, satisfaction, restitution, &c. quoniam istud postimum non sit minus saliter verum: dicimus enim feste, pasque, fenestre, estoille, espine, esponge, espee, &c. ubi s nusquam legitur, etsi illa uerina sunt semi-latina.*

Quòd si litera s principium dictionis Latine occupauerit, & aliæ consonas immediate sequatur, tunc illi solemus proponere literam e: idque tã in loquendo quam in scribendo: atque tunc quiescit etiam s: ut Stephanus, Estienne studium, estude, estudier, escole, escrire, espoux, espouie, espouier, espace, estable, &c. Paucas quædam huius generis sine e scribinus & pronuntiamus: ut sphere, scribe, science, style, sterile, &c.

A. ii.

Ceterum *littera s* supra *e* nativa dicitur pronūtiari, nisi quādo inter duas vocales ponitur: tunc enim leniorem sonum habet, sive ac si esset *s*, ut in alio d' oraison, arroser la toison, & rater la prison: ac si dicitur. Mais on d' oraison, arrozet la toison, & arrozet la prison: hac dixerim propter quod Germani assueti *litteram mollem* pro duris *litteris*, & duriores pro molliore *essant*, in hoc sepe labuntur, ut pro saluer, sicut, seruir, souffrir, si ge, dicant z aluer, zuer, zeruir, zouffrir, ziegeid enim ego, frequentissime *sonu* exporitur. Quod si *geminata fuerit*, semper durū ac pleniorē sonū habet, etiā inter ipsas vocales: exemplum, Rosignol, alleuré, possession, poissible, auisi, allailit, alsömer, alsister, rassemblier, rassäster, c'est alliez.

De *litteris e, c, g, & v.*

Galli habent duplex *e*, acutum scilicet & grave. Alij vocant *Mascul.* & *fœmininum*, quia solo accentu distinguuntur. *Mascul.* enim semper accentu acuto notatur, atque plenum & virilem sonū reddit, ut Charité, gravité, aimé, iugé, &c. *Fœmininū* verò nunquā accentu afficitur, lenioremque ac molliorem, & quasi effœminatū sonum habet, ut sapience, diuine, immortelle, eternelle, euangile, &c. Fit etiā aliquādo ut e duplicetur in fine dictionis, praesertim in participijs *fœmininis*

nominibus primitiis semper est acutū, secundū veterum graecorum, ut *espoussée*, aimée, racherée, enlignée, arroussée, &c. Haec suam nominā veniunt: nā isse solus accensus significacionem nominis omnino mutat: ut si dicat, Cestuy cy est iugé, isse est iudex: cestuy cy est iugé, isse est indicatus: il est auucuglé, caceueul est auucuglé, exégécitus: comte, comies: comré, comitatus: loge, logé, leue, leué, poules, poulés, charges, chargés, &c.

Ad haec, in pronuniatione *littere c*, Galli imitantur Latinos, quic ante *a, o* & *v* esserunt per *k*: ante *i* verò & *e* per simplex *c* pronuniant: exemplum, Capitaine, calamiteux, certuoise, certaine, cité, citherne, comper, commercer, cupidité, curieuse: Certeinemet le capitaine de la cité corrompra les gonldarmes par la cupidité, &c. Interdicitur enim per simplex *c* proferatur ante *a, o, u*: at tunc nos fratres moderni typographi virgula notare solent hoc modo, s. L'apperçoy bien que cest home là est sousspeçonneux. Car il ne fait qu'aller ça & là, pour sauoir la façon des François, &c. Idem omnino dicendum de *littera g*, quam ante *a, o* & *v* per *g* durum, sive Germanicum simpliciter esserunt: ante *i* verò & *e* per *i* consonantem: ut garder, gaster, generation, gentile, gingembre, gibbet, gouuerneur, gourmant, guerre, guerir. Le gentil-homme estant en guerre, gardant & gouuer-

nant bié les suits, en rachete plusieurs du gibet, & remplit sa gibbeciere d'or & d'argent, &c.

*Præterea literam v post a G. o. per v Germa-
niti profertur, aliqui semper efferunt per v
Gallica: exemple vni'q's, il nous faut auourd'hui
donner beaucoup d'aumônes, pour aider à nour-
rir les pource de Iesus Christ, qui est le seul Sau-
ueur & Redempteur du monde. Et hæc pronun-
tio etiam obseruanda est: significatione enim mu-
rat, quum dicimus sus, sous, supra, subius: pur, pour,
porus, propter: but, bout, scopus, suis, tue, roue,
mue, moue.*

De Apostrophis.

*Vocalis litera in fine dictionis eliditur, quã-
do sequens dictio incipit à vocali, in cuius loco po-
nitur virgula que apostrophus dicitur, quod fit ad
evitandum hiatus, seu concusum duarum vocalium,
qui euphonia (cuius amanti'sime sunt aures Gal-
lorum) corrumpit. Dicimus enim, i' aime l'homme qui
s'adonne à l'estude de l'Ecriture sainte, & qui
par chaste d'auancer l'honneur de l'Eternel: non
autem, ie aime le homme qui se adonne à la estu-
de de la Escriture, &c. item, la pierre esproune l'-
or, & l'or esproune l'homme. Exi'pe e mis'cu. quod
nunquam eliditur. Divinus enim, on a iuge en verité
au confiteoire: vous auez esté eleue en prosperi-
té*

té, & auez blasphemé au ciel: mais vous ferez hu-
milé en brief, &c.

*Fit etiam aliquando ut prima vocalis elidi nõ
possit, nisi cum corruptione significationis nomi-
nis, atque tunc utraque relinquatur: ut ne repro-
che à aucun sa pource: non autem, ne reproch au-
cun, &c. Allons dehors, non autem allons d'hors.
item, ie chemine en toute honnesteté & intégrité
envers tous. C'a esté vne grande folie à vous, d'a-
voir receu telle doctrine, sans fauoir quelle elle
estoit.*

De Diphthongis.

*Tres Diphthongos precipuas habent Galli,
nempe ay, oy & ce: quas omnes per simplex e
committit efferunt, ut mayson, orayson, foy, loy,
François, Angloys, cœur, oeil, ceures, &c. at-
que vrinam scribentur quemadmodum profé-
runtur, sic meson, orelon, foé, loé, françois, &c.
At vsus non patitur. Cæterum ausci, eu, ou & ui,
quanquam diphthongi sint, inter diphthongos
tamen non numero, quoniam ita efferuntur uti
scribuntur. Dicimus enim feu, eau, peine, iour, &
nuit: auourd'hui i'ay eu grand' peine: la nuit i'a
point de honte. item, lestrichelles de l'esprit ne
peuvent perir, ne par feu ne par eau, &c.*

A. iii.

Hæc pauca de literis, syllabis & diphthongis dicta sufficiant. Accedamus nunc ad ipsas orationis partes.

De partibus orationis.

Partes orationis Galli octo sunt, quemadmodum apud Latinos, quas suo ordine tractabimus faciente Deo, certèsq; regulas seu observationes de singulis trademus. Primum omnium de nomine quod basis & fundamentum sit omnium aliarum partium.

De Nominè.

Nomen duplex est, proprium scilicet & appellativum. Appellativum item duplex, substantivum & adiectivum, &c. uti apud Latinos.

Nomen nomen sunt duo, singularis & pluralis: pluralis sit semper à suo singulari per additionem litteræ s, que propria nota est pluralis. Si enim singulari addas s, mox habes pluralem: & contra si à plurali demas s, habes singularem, ut pere, peres, mere, meres: homme, hommes: fille, filles, &c. Sicut autem nomina aliquot, que sæpe naturam habent s, etiam in singulari, quædam sunt ea que Latine in ois terminantur: ut ostiosus, ambitiosus, stultiosus, vinosus: & alia quædam, ut Frausoy, Angloys, Escosloys, fils, pais, brebis, temps,

temps, gens, &c. atque in hæc nominibus item sunt singularis & pluralis numerus.

Casus nominum sunt sex, uti apud Latinos. At accusativus semper & ubique omnino similis est nominativo, & ablativus æquivo in utroque genere & numero: vocativus verò per adverbium vocandi o semper effertur. Idcirco tres duntaxat casus (ut brevitati & perspicuitati suadeamus) in declinatione assignabimus: unum relictum nominativum scilicet: & duos obliquos, genitivum scilicet & dativum: per quos omnia nomina, pronomina & participia, atque articulos ipsos declinabimus.

Genera nominum apud Gallos sunt tantum duo, masculinum scilicet & femininum. Tertium genus Galli non habent, sicut nec sexum.

Articuli sequuntur generis, siveque duo duntaxat: masculinum le, & femininum la: declinantur autem sic: singularis numerus, hic & hæc, &c.

nominat. genit. dati.

Masc. le du au

Fem. la de à

nominat. genit. dati.

Plural. les des aux

In plurali sub una terminatione utrunque

genus completur: horum autē articuloſū cognitio tam neceſſaria eſt ei qui huic noſtræ Gallicæ lingue operam daturus eſt, ut ſine illa oleum & operam (quod aiunt) amiſſurus ſit.

De declinationibus nominum.

Declinationes Galli nullas habent, quod omnia nomina ſunt indeclinabilia, articuli tantum declinantur. Quid enim opus eſt declinatione, ubi nihil declinatur? idcirco articulus utimur, ut quod terminatione deprehendi haud poteſt, nepe caſus & genera, articulis cognoscatur: atque is eſt articuloſum præcipuus ſinis & uſus: ſed producimus unum aut alterum exemplum in utroque genere: ſingularis numerus, nominat. hic doctōr. hæc doctōrina, &c.

Mſc. vox.	}	nominatiuus, le docteur:
		genitiuus, du docteur:
		datiuus, au docteur.
Plural.	}	nominati. les docteurs:
		genitiuus, des docteurs:
		datiuus, aux docteurs.
Fem. vox.	}	nominat. la doctōrine
		genitiuus, de la doctōrine
		datiuus, à la doctōrine
		Plural.

Plural.	}	nominatiuus, les doctrines.
		genitiuus, des doctrines.
		datiuus, aux doctrines.

Hoc eodem modo declinantur reliqua omnia nomina, quacūque ſuerint. Itaque qui articuloſum declinationes tenet, facillimè omnia nomina declinabit, cuiuscuſque generis aut qualitatis ſint. Accipe exemplum unum in adiectiuis, nominatiuus, ſanctus, ſancta, ſanctus, &c.

Mſc. vox.	}	nominatiuus, le ſainct
		genitiuus, du ſainct
		datiuus, au ſainct
Plural.	}	nominatiuus, les ſainctes
		genitiuus, des ſainctes
		datiuus, aux ſainctes
Fem. vox.	}	nominatiuus, la ſaincte
		genitiuus, de la ſaincte
		datiuus, à la ſaincte
Plural.	}	nominatiuus, les ſainctes
		genitiuus, des ſainctes
		datiuus, aux ſainctes

De gradibus comparationis.

Comparationes Galli non habent, ſed illas circiſcribunt per iſtas duas particulas, plus & tres. Comparatiuum enim eſſe uent per ſuum poſitiuum, præ-

posita particula plus. Superlatiuum uero preposita particula tres. Idque in utroque genere & numero: exemplum, heureux, plus heureux, tres heureux: *felix, felicior, felicissimus*: heureule, plus heureule, tres heureule: *prudens, prudentissimus*: prudente, plus prudente, tres prudente, *prudensissima*.

Itaque comparatiui propria nota est, plus: superlatiui uero tres. excipe *bonus & malus*, quæ in comparatiuo gradu irregularia sunt, quòd proprium comparatiuum habeant, quemadmodum apud Latinos. Dicimus enim, bon, meilleur, tresbon: bonne, meilleur, trèsbonne: mauuais, pire, tresmauais: mauuaise, pire, tresmauaise.

Comparatiui autem adiectiuq nomina tantum, non autem substantiua, neque propria: quoniam comparationes nunquam in substantiis sed semper in qualitate sunt: substantia enim non suscipit matris neque minus. non enim dicimus, Iean, plus Iean, tres Iean: nec homine, plus homine, tres homine: sed dicimus, Sanct, plus sanct, tres saint: religieux, plus religieux, tres religieux: iuste, plus iuste, &c. Declinantur autem comparatiua & superlatiua nominum more: *nimirum per articulos duntaxat.*

Præterea

Præterea aduerbia qualitatis etiam comparationem recipiunt apud Gallos per plus & tres, quemadmodum nomina ipsa à quibus descendit: atque Gallicè semper terminantur in ment, ut iustement, plus iustement, tres iustement, *infirmest, plus infirmest, tres infirmest*, plus honnestement, tres honnestement, *incomparatiuo tantum: dicimus enim, bien, mieux, tresbien, optimè: mal, pire, tresmal, pessimè: non autem plus bien, nec plus mal.*

Sunt etiam nonnullæ prepositiones quæ apud Latinos comparantur, hæ comparationem etiam apud Gallos recipiunt, aduerbiorum more: sed in comparatiuo duntaxat. Nam *superlatiuus in usis non est, quando aliquando illo utamur. Dicimus enim pres, plus pres, ppres: sed tres pres in usis non est: outre, plus outre: plerius: sed tres outre non dicimus.*

Cæterum hæ voces bien, beaucoup, trop, par trop, *sub hac particula plus (quæ nota est comparatiui) preponantur, significationem comparatiuum augent, quemadmodum longè & multò apud Latinos: exemplum.* La lecture du saint Euangile de Iesus Christ, est bien plus honneste & beaucoup plus profitable à l'homme, que celle de la faulxe doctrine de l'Ante christ, item, la iustice de la foy est trop plus seure, & par trop plus certaine, que celle des ceureux, &c.

Diminutiva nomina habent etiam Galli, quemadmodum & Latini, quæ ab ipsis nominibus descendunt: ut ianon, ianette; femme, feminelette; chambre, châbrette; liure, liuret; iardin, iardinet, &c. Aliquæ illa esse videntur cum adiectivo participii, & dicuntur petit iean, petit chateau, petite riuiere, petit bois, &c.

Observationes nominum.

I.

Omnia nomina, pronomina & participia apud Gallos sunt indeclinabilia: articuli duntaxat declinantur in utroque genere & numero, ut dictum est.

II.

Nominibus appellatiuis semper preponitur articulum eiusdem generis, idque in omnibus casibus & numeris: nominibus verò proprijs & appropriatis nunquam in rectis casibus, sed tantum in obliquis. Appropriata autem uoco, nomina appellatiua, quæ nomine proprio vel pronomine aliquo circumscribuntur atque demonstrantur, quæ dialectici Individua artificialia vocant, ut monsieur Louys, maistre Iean, cest honneur, ceste femme, mon pere, ta mere, son frere, mes seurs, &c.

III.

Nomina propria & appropriata articulos masculinos rejiciunt, & femininis gaudent.

Dicimus

Dicimus enim l'euangile de Iesus Christ, non autem du Iesus Christ: donne cela à Philippe, non autem au Philippe: la doctrine de cest homme est bonne, non autem du cest homme: donnez du pain à ce poure, vous estes bié aimé de mon Prince, tel honneur & amitié te porteront tes enfans, comme tu auras porté à ton pere & à ta mere, non autem au ton pere, &c.

Itaque hæc nomina propria & appropriata semper & ubique sequuntur regulam, & naturam nominis sem, &c. quod summè est obseruandum, cum ob prepositiones (ut postea dicemus) tum propter ipsos articulos. Etenim nisi hoc bene intellexerimus, certè inter coniungendum cogemur miscere articulos sem. mascul. in obliquis casibus saltem: & singulares pluralibus, quemadmodum fecerunt ante nos ij qui istam regulam non obseruarunt, quæ commixtio hæc unica obseruatione tollitur.

IIII.

Et quoniam nomina propria plurali carent, hæc appropriata nomina in plurali articulos plures rejiciunt, & singularibus eiusdem casus gaudent: exemplum, la faueur de mes amis ne me iert de guere en cest endroit: non autem, la faueur des mes amis, &c. il me faut seruir à mes seigneurs: non autem, aux mes seigneurs. item, nous deuous obeir à nos Princes, & à tous noz superieurs, selon que

Dieu le nous commande: *noz. autem* aux noz. *Pris*
ces, *vel* aux tous noz superieurs, &c.

V.

Nomina appellatua sem. in obliquis casibus
preter articulum casus obliqui, articulum sui no-
minatiui etiā recipiunt in singulari numero tan-
tum non item in plurali: exemplum, dōnons hon-
neur à la parole de Dieu: c'est vne sentence de la
saïnte Escripture, que tous hommes sont fuits à
la mort. item, nul ne iuge de la science, sinon que
l'ouurier: pense toujours à la fin, &c.

Idem omnino dicendum de nominibus ap-
pellatiuis masc. à vocali incipientibus, sed hoc sem-
per fit per apostrophon, ne fiat vocatum coarctis-
sissimè: fais de l'ordre de Iesus Christ: vous reti-
fierez toujours à l'Esprit saïnt. item, garde toy
bien de l'homme flatteur: car il t'amorte pour t-
enquener, &c.

VI.

In generibus nominum Galli plerumque i-
mitantur Latinos: ut quæ masculina sunt Latinis,
et masculina sunt Gallis: quæ verò feminina, e-
tiam feminina sunt: ut le liure, la plume, le pain, la
chair, le cheval, la mule. Quæ verò neutra sunt
Latinis, nobis Gallis plerumque masculina sunt:
aliquando etiam femina. ut le temps, le tonnerre, le
laine, la parole, la seméce, la lexue, la moutarde.
vii.

VII.

In omnibus adiectiuis sem. genus fit à masc.
per additionem literæ e in fine dictionis, ut bon,
bonne: mauuais, mauuaise: blanc, blanche: noir,
noire, &c. Idem omnino dicendum de omnibus
participijs tam actiuis quàm passiuis, ut aimant,
aimante: aimé, aimée: enscignent, enscignante:
enseigné, enseignée: croyant, croyante, &c. Sunt
interca quedam adiectiua nomina, quæ sub ma-
roce & terminatione virique generi inseruiunt,
ut chaste, iuste, hōneste, sage, docile, amiable, &c.
Idem omnino dicendum de pronomibus Ego,
tu & sui. Nec tamen propterea sequitur illa esse
medij aut communis generis, quoniā gallica lin-
gua talia genera nullo modo agnoscit.

VIII.

Nomina adiectiua scorsim in omnibus cas-
ibus etiam articulos iuxta genus suum recipiunt,
quod substantiuum subintelligitur: exemplum,
Le blāc est meilleur que le rouge, supple, vin: Le
iuste receura iustice, & les misericordieux ob-
tiendront misericorde. Item, Ne porte point d'
enuie aux meschans, & ne méidy point des bons,
supple, hommes.

IX.

Arborum nomina Gallis mascul. sunt: fru-
B.

Etiam vero sem. Dicitur enim le pomier, la pome: le poirier, la poire: le pescher, la pêche: le figuier, la figue: le noyer, la noix: les figuiers sont à Martelle, & les figues à Lyon: le noyer est vn grand arbre, mais la noix est vn bien petit fruit, &c.

x.

Nomina gallica quæ in singulari finiunt in al, heteroclitæ sunt, faciuntque pluralem in aux, vt animal, animaux: general, generaux: royal, royaux: cheual, cheuaux: mareschal, sableserrai, mareschaux: egal, egaux: infernal, infernaux, &c. exemplum, Cemeichant mareschal a encloué tous nos cheuaux: & pource nous sommes contraints de sejourner icy. item, il n'y a point de commandemens plus generaux ne plus royaux, que ceux qui nous sont donnez de Dieu en sa parole, &c. C'est courage royal, endurer patiemment les maux, pour auoir bien fait, &c.

x i.

Cum de carnibus, piscibus aut argento sermo est, Galli solent vti numero singulari loco pluralis: exemplum, Le veux acheter du poisson, non autem des poissons: La chair & le poisson sont extrêmement chers en ceste ville: non autem les chairs,

H 7

chairs, ne les poissons, &c. Chair & poisson est viande de commissaire (dit-on). item, j'ay donné tout mon argent aux pources, non autem tous mes argens, &c. Il vaut mieux auoir des homes ayans faute d'argent, que de l'argent ayant faute d'hommes.

x i i.

Et quoniam lingua gallica ortum habet ex latina, fingit multa: atque sic ex latinis gallica facit, idque tribus modis: primum per additionem. Hoc modo nomina verbalia in io sunt gallica, cum addis literam n: vt religio, religion, confesion, redemption, satisfacion, abolution, sanctification, &c. Deinde per diminutionem. Sic nomina que in mentum Latine terminantur, gallica sentiunt absulteris per breuiam syllabam um: vt sacramentum, sacrement, iurement, fondement, vestement, onguent, &c. Idem omnino de nominibus terminatis in alis, si auferas is: vt generalis general, principal, liberal, nuptial, hospital, &c. Postremò per commutationem, siue e-tiam per transpositionem postremæ literæ vel syllabæ in aliam. Et hic modus est frequentissimus non solum in nominibus, verum etiam in verbis. Sic enim nomina latina in a

B. ii.

funt gallica, mutato postremo a in e: ut propheta, prophete, poete, terre, porte, fenestre, &c. Exemplum de syllab. ut agilis, agile, fragile, debile, vile, inutile, répette, celeste, terrestre, &c. In verbis etiam: ut insistere, iustificer, sanctificer, edificer, fortificer, magnificer, glorificer, veni, serui, dormi, &c. Per transpositionem littere etiā dicimus, Dextre, vespre, a pre, nostre, vostre, neutre, &c.

XIII.

Nomina numeralia Gallis sunt trium generum, quemadmodum apud Latinos: primum genus est quod cardinale seu principale vocant: exemplum, vn, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix & sept, dix & huit, dix & neuf: vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, septante, huitante, nonante, cent, mille, &c. Aliud est ordinis quod fit ab ipso cardinali, cum additione huius particule, ieme: exemplum, vnieme, deuxieme, troisieme, quatrieme, &c. primum, secundus, tertius, quartus, &c. dicimus etiam premier, second, tiers, quarto, quart, quint, sed nunquam sext, sept, huités.

Tertium genus est aduerbiule: Et istud fit etiam, aut potius est ipsamet cardinale, cū additione huius particule fois: verbi gratia, vne fois, deux fois, trois fois, quatre fois, &c. semel, bis, ter, quater, &c.

Hoc

XIII.

Hoc nomen Caput, si proprie iuxta germanam significationem accipiat, gallicè effertur communiter per teste: vs, ma teste me fait mal: vous avez la teste plus dure qu'vne enclume de maréchal. Si vero metaphorice caput, semper effertur per chef: vs, Christ est le chef de l'Eglise, & l'homme est le chef de la femme: le Roy est le chef du royaume, & le capitaine est le chef de l'armée.

XV.

Et quoniam Deus vnus vnicus est, hoc nomen Deus. inter nomina appropriata communiter apud Gallos, articulumque proprium nominū more rejicit, nisi forte epitheto aliquo exornetur: tunc enim articulus recipit appellationem more, ratione adiecti: ut si dicas, le Dieu eternal, le Dieu fort, iuste & misericordieux a parlé, le Dieu d'Abraham, d'Isaac & de Iacob, le Dieu de nos Peres, &c. alioquin simpliciter dicimus, Dieu a parlé, Dieu nous a adoptez pour ses enfans, en son Fils, & par son Fils Iesus Christ.

XVI.

In constructione Galli. semper prepositū substantiua adiectiuis, & casus rectos obliquis: dicimus enim, le pain blanc & le vin rouge: non autem, le blanc pain, neque le rouge vin. item, la main, le bras & la teste de Iean: non autem, de Iean la teste.

B. iii.

ite, &c. Le marché du blé, du vin, du poisson, non autem du vin ou du poisson le marché, *vi vos Germani dicitis. Atque in parte hac Galli imitantur ipsam naturam, quæ prius vult substantiam esse quam accidens, cuius esse est in esse, & prius generatiem quam genitum. Excipe bonus & malus, quæ indifferenter preponuntur & postponuntur: dicimus enim bon pays, & mauuaile gent: intention bonne, & ceurre mauuaile. item, bon conseilier, & mauuais conseil, &c.*

xvii.

Ablatiuus autem instrumentalis communitè effertur per accusatiuum cum prepositione par: exemplum, Nous sommes iustifiez par la foy en Iesus Christ, & non point par nos bones œuures. item, Nous sommes rachetez par le seul sang de Iesus Christ, &c. Aliquando etiam effertur per seipsum cum articulo genitiui de: ut O Seigneur, remply nos cœurs de ton saint Esprit. item, Ce peuple s'approche de moy de la bouche, & m'honore de iés leurs: mais leur cœur est bien loing de moy, dit le Seigneur, &c.

xviii.

Præterea quandoque partem alicuius rei petimus aut significamus, semper genitiuo casu cum suo articulo vtimur loco accusatiui: exemplum, ie vous prie presterz-moy de l'argent pour acheter des liures. item, donnez moy du pain, &

ie vous donneray de la chair: donnez-nous du poisson, du fromage, du vin, du, &c. non autem le poisson, le fromage, ou le vin: quoniam non rem ipsam totam aut integram sed partem rei petis ac significas: quod si rem ipsam totam aut integram petimus, aut significamus, per accusatiuum efferte solemus: dicimus enim rendez moy l'argent que ie vous ay presté. item, pretez moy vostre liure, vostre cousteau, vostre cheual, &c. quoniam hæc res diuidi non possunt, ut vnam partem alia relicta petamus. Dicimus etiam, donnez moy le pain, le vin, la chair, le fromage, l'argent, quando totum aut integrum panem, vinum, carnem, castrum, pecuniam, &c. petimus aut significamus.

De pronomine.

Pronomina apud Gallos ea ipsa sunt quæ & apud Latinos, declinationesque casus, genera & numeros recipiunt, quemadmodum & nomina.

Horum autè pronominum triplex est ordo: primus est demonstratiui: secundus possessiuorum: tertius verò relatiuorum. Primus ordo continet septè priora pronomina, ego, tu, sui, ille, ipse, iste, hic & is, quæ per articulos, dumtaxat nominum more declinantur hoc modo.

Paradigma ego & tu pro vtroque genere, sub vna terminatione.

E. iiii.

Singl.
 nominatiuus } ie, vel moy
 genitiuus } tu, vel toy
 datiuus } de moy
 } de toy
 } à moy
 } à toy

 Plur.
 nominatiuus } nous
 genitiuus } vous
 datiuus } de nous
 } de vous
 } à nous
 } à vous.

Pronomē Sui inflectitur sc: nominatiuo caret,
 genit. de soy, dati. à soy, accusat. se: plurali caret. Hac
 autem duo pronomin. iste, ista, istud: & hic, haec, hoc,
 idem

idem omnino sunt & significant gallice: atque declinantur sic:

Masc. vox
 Singularis } nominatiuus ce
 } genitiuus de ce
 } datiuus à ce

 Plural. } nominati. ces
 } geniti. de ces } vel de ceux
 } datiuus à ces } à ceux

Dicimus etiam cest, de cest, à cest, quando no-
 mini à vocali incipiente coniunguntur, vt postea
 in obseruationibus dicemus.

Fem. vox
 Singularis } nominatiuus ceste
 } genitiuus de ceste
 } datiuus à ceste

 Plural. } nominati. cestes
 } geniti. de cestes } vel de ces
 } datiuus à cestes } à ces

Præterea ille, illa, illud, & ipse, ipsa, ipsum i-
 dem etiam sunt & significant apud Gallos: at-
 que hoc inflectuntur modo.

Masc. vox
 Singularis } nominatiuus il, vel luy
 } genitiuus de luy
 } datiuus à luy

Plural. { nominati. ils, vel eux } leurs
 { genitiuus d'eux } de leurs
 { datiuus à eux } à leurs

Fœm. vox singularis { nominatiuus elle }
 { genitiuus d'elle }
 { datiuus à elle }

Plural. { nominati. elles } leurs
 { genit. d'elles } de leurs
 { datiuus à elles } à leurs

Dicitur etiam leur, de leur, à leur in utroque genere, quando in singulari de vna tantum refertur: exemplum, Sois tel à tes amis estàs en aduersité, que tu estois en leur prospérité. item, Ces gés de bien ont perdu tous leurs biens, & exposé leur vie pour soustenir la parole & la querelle de Iesus Christ nostre seul Sauueur, &c.

Paradigma pronominis is, ea, id, quod idè ferè significat quòd ille, illa, illud.

Masc. vox singularis { nominatiuus eeluy }
 { genitiuus de eeluy }
 { datiuus à eeluy }

Plural. { nominatiuus ceux }
 { genitiuus de ceux }
 { datiuus à ceux }

Fœm.

Fœm. vox singularis { nominatiuus celle }
 { genitiuus de celle }
 { datiuus à celle }

Plural. { nominatiuus celles }
 { genitiuus de celles }
 { datiuus à celles }

Ceterùm hæc pronomina aliquando compositionem admittunt, idque in utroque genere & numero, vt dicamus, cestuy-ci, celuy-la: ceux-ci, ceux-la: ceste-ci, celle-la: cestes-cy, celles-la. At semper eadem remanet significatio, quàmquam diuersos habeant vsus, vt mox audiemus: atque tunc eodem omnino modo declinantur, vt antea: mirum per articulos tantum.

Observationes in primum ordinem pronominum.

Pronomina si nominibus appellatiuis præponantur, erunt illis articulosum loco, atque illa singularia, seu appropriata facient, vt cest homme, ceste femme, mon estude, tes liures, mes auditeurs, ton cousin, ta cousine, ses seruiteurs, &c.

Hæc tria pronomina ego, tu, ille, si verbo coniungantur in pronomine semper essentur per ic, tu, il:

ſingulari tantum : atque *rem inanimatam* , *verò* *verò animatam demonſtrat* : *dicimus enim* , *Qui* eſt-*ecce* ? que ſignific cela ? *ecce* duit bien à moy , & cela à vous . *item* , faites cela vous , & les autres feront *cecy* , &c.

VI.

Notandum quòd hec particula cy tam in *compoſitione quam extra* , *nota eſt propinquitatis* , *remque propinquam demonſtrat* : *particula verò la nota eſt longitudinis* : *dicimus enim* , *ecce* eſt bon , *de re quam tangimus* : & cela eſt mauuais , *de re que aliquantulum diſtat* : ceſt homme ci , *de illo què iuxta nos eſt* : & ceſt homme là , *de eo qui procul aliquantulum eſt* . Ce belitre-*ci* me faiſche fort : mais ceſt hypocrite-*là* me faiſche encore dauantage &c.

VII.

Hoc pronomen Sui , *ſi in fine dictionis ponatur* , eſſetur per ſoy : *aliqui ſemper eſſetur per ſe* : *exemplum vtriuſque* , Le ſage (dit Bias) porte tous ſes biens avec ſoy . *item* , L'hypocrite ſe iuſtifie ſoy-meſme , mais le iuſte n'eſtime rien de ſoy . *item* , Qui bien ſe mire , bien ſe void : & qui bien ſe void , bien ſe cognoiſt . & qui bien ſe cognoiſt , peu ſe priſe : & qui peu ſe priſe ſage eſt . *Hoc ſic* , & *uius humiliter ſub manu omnipotentis Dei* , *ut vos exaltet in die viſitationis* , &c.

VIII.

Ceterùm iſtis pronominibus ſi addideris iſtam particulam meſme , *habebis ea còpoſita cum particula met* , *quemadmodum quid Latinos* : *id-que in vtroque genere* & *numero* , *ut moy-meſme* , *me* , *toy-meſme* , *ſoy-meſme* : *nous meſmes* , *vous meſmes* , *eux-meſmes* : *ceſtuyci-meſme* , *ceſtuylà-meſme* . *Ceux-meſmes* qui vous ont dit cela , *l'ont dit auſi à moy-meſme* , &c. *Excepe* *ic* , *tu* & *il que iſtam compoſitionem non admittunt* . *Non enim dicimus* , *ic-meſme* , *tu-meſme* , *ne il-meſme* : *ſed moy-meſme* , *toy-meſme* , &c.

Secundus ordo pronominum eſt poſſeſſiuorum.

Poſſeſſiua pronomina ſunt numero quiniſque , *meus* , *tuus* , *ſuus* , *noſter* & *veſter* : *que etiam duobus modis eſſentur atque declinantur* , *idque in vtroque genere* & *numero* , *quòd aliquando poſſeſſiue abſolute* , *alias verò relative accipiuntur* . *Tria prima poſſeſſiua excepta eſſentur per mon* , *ton* , *ſon in voce maſc* . & *per ma* , *ta* , *ſa in ſem* . *Relative vero per mien* , *tien* , *ſien in maſcul* . & *per mienne* , *tienne* , *ſienne in ſemina* . *Addenda erit ſemper litera s in plurali* . *Producamus exem- plum vtriuſque* .

Paradigma meus, tuus & suus, possessi-
sive accepta.

{ nominati. } { mon }
 { ton }
 { son }
 ~~~~~  
 { genitiuus } { demon }  
 { de ton }  
 { de son }  
 ~~~~~  
 { datiuus } { à mon }
 { à ton }
 { à son }

Masc. vox
singularis

{ nominati. } { mes }
 { tes }
 { les }
 ~~~~~  
 { genitiuus } { de mes }  
 { de tes }  
 { de les }  
 ~~~~~  
 { datiuus } { à mes }
 { à tes }
 { à les }

Plural.

Form.

{ nominati. } { ma }
 { ta }
 { sa }
 ~~~~~  
 { genitiuus } { de ma }  
 { de ta }  
 { de sa }  
 ~~~~~  
 { datiuus } { à ma }
 { à ta }
 { à sa }

Form. vox
singularis

Pluralis, pri in voce masculina.

Paradigma meus, tuus, suus, rela-
tiue accepta.

{ nominati. } { le mien }
 { le tien }
 { le sien }
 ~~~~~  
 { genitiuus } { du mien }  
 { du tien }  
 { du sien }  
 ~~~~~  
 { datiuus } { au mien }
 { au tien }
 { au sien }

Masc. vox
singularis

Form.

Reliqua verò duo possessiva pronomina, no-
ster scilicet & vester, possessivè absolute accepta,
esse videntur in singul. per nostre & vostre; sed in plura.
per nos & vos. Relativè vero simpliciter per nostre &
vostre; plural. addit s. Demus exemplum utriusque.

Paradigma noster & vester, pos-
siviè accepta.

Mascul. vox singularis	nominati.	nostre
	genitivus	vostre
	dativus	de nostre de vostre
Plural.	nominat.	nos
	genitivus	vos
	dativus	de nos de vos à nos à vos

C. II.

Plural.	nominat.	les miens les tiens les siens
	genitivus	des miens des tiens des siens
	dativus	aux miens aux tiens aux siens

Fem. vox singularis	nominati.	la miene la tiene la siene
	genitivus	de la miene de la tiene de la siene
	dativus	à la miene à la tiene à la siene

Plural.	nominat.	les miens les tiens les siens
	genitivus	des miens des tiens des siens
	dativus	aux miens aux tiens aux siens

Relat.

Paradigma noster & vester, re-
lativè accepta.

Masc. vox singularis	nominati.	le nostre	nominati.	les nostres
		le vostre		les vostres
		du nostre		des nostres
genitivus	genitivus	du vostre	genitivus	des vostres
		au nostre		aux nostres
		au vostre		aux vostres
dativus	dativus		dativus	

Fœminina vox eadem omnino utrobique est
cum masculina: idque tam in singulari quam in
plurali: dicitur mutandi sunt articuli mascul.

in fœm. Ceterum gentilia pronomina nostras &
vestras Galli non habent: sed ea per nosster &
vester circumloquuntur cum articulo genitivi de:
exemplum, le luis de vostre pays. item, toutes ces
gens de bien sont de nostre pays: estes-vous de
nostre pays? &c.

Obſervations in ſecundum ordi-
nem pronominum.

Hæc tria pronomina meus, tuus & ſuis,
absolute poſita, ſi nomini ſubſtantiivo expreſſo im-
mediate preponantur ſemper Gallicè efferuntur
per mon, ton, ſon in voce mascul: & per ma, ta, ſa in
fœm. In plurali vero per mes, tes, les: idque tam in
proſiſitione quàm extri: exemplum, Mon fils eſcou-
te ma voix, & enten mes paroles: Aye en admi-
ration l'Eternel ton Dieu en toutes ſcs œuvres,
cognoy-le en ſa parole, & te dedie totalement à
ſon ſervice: lors il benira toy, ta femme, tes en-
fans, &c. Telle amitié te porteròt tes enfans, co-
me tu auras porté à ton pere & à ta mere. item,
Ne reproche à aucun ſa poureté. Aime ton Dieu
ſur toutes choies, & ton prochain comme toy-
meſme: hæc eſt omnis Lex & Prophetæ, &c.

Si verò relatiuè, & ſine expreſſo nomine
ſubſtantiivo, ſed tamen ſubintellecto (quod etiam
C. iii.

referunt) ponantur, tunc postremum locum in oratione obtinent, atque per mien, tien, sien, in voce masculina, & per micne, tiene, siene in voce feminina effervuntur tam in propositione quam ex-
tra: exemplum, Ceste doctrine n'est pas micne, mais de celuy qui m'a enuoyé pour vous faire sien. item, Ces arbres sont tiens, mais les fruités sont miés: car ie les ay achetez à poids d'argent. item, nous diuiferons tellement cest ceuf avec nostre cōpagnon, que le jaune fera mien, & le blanc tien, & la coque sera siene, &c. Extra propositionem autem, vt sequis dicat, De qui est ce conseil: respondetis simpliciter, mien, tien. Cuius sint isti pueri: respondes, micns, tiens, siens, &c.

Ceterum loco mien, tien, sien, rectius videntur istis datus, à moy, à toy, à soy vel à luy: idque tam in propositione qu'extra: vt dicemus, Ceste doctrine est à moy. Ces arbres sont à toy, mais le fruit est à moy, &c. At vsus quem ego nec mutare nec corrigere possum, illud iam dudum obtinuit: vt mien, tien, sien dicimus.

II.

Hæ scem. voces, ma, ta, sa, nunquam preponuntur nominibus sicut à vocali incipientibus: sed ipsorum loco ponuntur voces mascul. mon, ton, son. Quod fit vt eutetur hiatus duarum vocalium concurrentium, qui euphonia corrumpit: dicimus enim mon ame, son eglise, & ton ingratitude: non autem

autem, ma ame, ta eglise, sa ingratitude: nec per apostrophum, m'ame, t'eglise, t'ingratitude, &c. quoniam hoc modo corrumpetur omnis nominis significatio. Excipe m'amic.

III.

Galli frequentissime vsurpant istos accusativos, me, te, se, loco mihi, tibi, sibi: idque ex vsu magis quam ex arte. Vbi enim iuxta regulas grammaticas debemus dicere, Vous auez escrit à moy: abusiuè dicimus, Vous m' auez escrit. item dicimus, Le te ren ce que tu m' auois presché: pro, je ren à toy ce que tu auois presché à moy. item, Cest homme la se plaist en ses paroles, & se fait plus de mal qu'il ne pense, &c. Iste modus loquendi per me, te, se, est hodie tritissimus atque vulgatissimus apud Gallos: idcirco summopere notandus. In plurali etiam dicimus, Le ne vous donneray rien, pro ie ne donneray rien à vous. Cela nous appartient, pro cela appartient à nous. item, Le Seigneur Dieu nous a commandé de vous annoncer sa parole purement, ce que nous auons fait: pro le Seigneur a commandé à nous, &c. Hoc obtinuit vsus (aut abusus potius) qui corruptor est artis. Intererat tantum auctoritatis apud vulgus Gallorum iam obtinuit, vt corrigi nullo modo possit.

C. iiii.

Et autem voces me, te, se, cuiuscumque casus fuerint, siue dative siue accusatiui, sepe proponuntur verbo cui iunguntur, idque immediatè: exempli gratia, Je me tay, & tu te vâtes trop: ne te fie point en ta prosperité: ie ne te fülluray iamais: vous me faites tort. item, le meüchât se flatte, & se trompe en ses paroles, &c. Quod autem est in plurali, hoc ipsum est nous, vous, leur me, te, se in singulari, hoc ipsum est nous, vous, leur reille: item, ie vous prie nous faire ce plaisir maintenant, & vne autre fois nous vous en ferons vne autre. vous nous seruez fidelement, ainsi nous vous payons tresbien. faites venir vos enfans, & ie leur donneray vne piece d'argent, ce sera pour leurs estraines, &c. Itaque isti genitui, illorum, ipsorum: & datui, illis, ipsis, hoc modo semper effertur per leur, vel leurs: exemplum, Les hommes iuprudens, mal auisez & mal conseillez, souuentes fois mettent leur corps & leurs biens en grand hazard. item, les meüchans seruent à leurs conuoiutes: ainsi mal leur en aduient, &c.

V.

Quatuor itaque sunt que ipsum verbum immediate petunt, certo tamen ordine: primum originium est me, te, se, deinde relatiuum: tertio negatio, & postremò ipsum suppositum verbi: vt si quis dicat, Me voulez-vous reueler vostre secret

alius

alius respondet, Je ne le vous reueleray iamais: vel affirmatiue sic, Je le vous reueleray quelque iour, &c. Vostre faute est si grande, que ie ne la vous peux pardonner: adreuez vous donc à ce grand Dieu immortel, qui a toute puissance au ciel & en la terre, &c.

VI.

Duo hæc, nosser & vester, possessiue absolute accepta, effertur per nostre, vostre in singulari: & per nos, vos in plurali. Relatiue vero effertur semper per nostres, vostres, cõ articulo sui casus: exemplum vtriusque, Nos amis sont venus, & les vostres sont demourez. Reformez vn peu vos meüers, & nous reformerons les nostres. vostre parole est bonne, mais vos meüers ne valent rien. item, faites raison à nos seruiteurs, & nous la ferons aux vostres.

VII.

Ceterum hæc predicta quinque pronominia, si possessiue absolute accipiatur, nomẽ appellatiuum expressum sibi semper adiungunt: sed in relictis casibus articulos reijciunt, & in obliquis (proprium nominum more) scem. recipiunt: si vero relatiue capiuntur, appellatiuum nomen reijciunt, sed articulos iuxta genus suum vbique recipiunt: exemplum, Mon honneur est le tien, & ton profit est le sien: son bien est le nostre, nostre sa-

lut est le vostre: & vostre salut est nostre gloire & celle de Christ.

Tertius ordo pronominum est relatiuorum.

Relatiua apud Gallos diuersorum sunt generum: alia enim sunt nominis seu personae tantum, ut qui, le & la. Alia uero sunt loci tantum, & illud est vitium, nempe y: exempli gratia, Nous citions & garez de la voye de iustice & verité: mais Christ de la grace nous y a ramenez. item, J'ay esté vne fois sur la mer, mais ie n'y retourneray iamais, &c.

Alia sunt relatiua nominis & loci simul, & illud vitiosus est vitium, nempe en: exemplum de loco, Nul ne montera au ciel, sinon celuy qui en est descendu: or vn seul Iesus Christ en est descendu, donc vn seul Iesus Christ y montera, voire entier, accompagné de tous ies membres. Hic en refert locum, caeli scilicet: exemplum de nomine, Si vous n'avez point d'argent, ie vous en presterey: en hoc in loco refert argentum, &c. Notanda sunt ista: crenim duo haec relatiua y & en vult gustissima sunt apud Gallos.

Observationes in tertium ordinem

nem pronominum.

Le & la relatiua sunt quandoque supra verbum cadunt: quando vero supra nomen, tunc sunt articuli: exemplum, à tard le repend le rad, quand par la queue le tient le chat: hoc est, sero sicut Phryges. Quod orgueil precede, la honte & le domage le suyuent de bien pres. item, La vraye sapience vient du ciel, & le Seigneur la donne à qui il veult, &c.

II.

Hoc adiectiuum quel, qualis, sicut relatiuum nominis seu personae, idque in vtroque genere & numero, sicut praeposueris articulum le vel la: exemplum, C'est par vn seul Iesus Christ que nous sommes sauuez: lequel nous a esté fait iustice, redemption, satisfaction, &c. L'Apostre saint Paul nous a presché vne doctrine entiere, laquelle nous menera à perfection, si nous la voulons suivre. Mon enfant amasse toy les richesses, lesquelles ne perissent iamais.

III.

Idem omnino dicendum de pronomine is, celuy, si illi praepositas literam i: exemplum, Celuy qui est beau, & parle vilainement, iceluy tire vn cousteau de plomb d'vne gaine d'ivoire, dit Diogenes. item, Celuy qui fera bien, iceluy trou-

uera le bien: & celle qui fera mal, icelle aufi trou-
uera le mal: & ceux qui semeront benediction, i-
ceux recueilliront aufi benediction: & ceux
qui semeront iniquité, iceux recueilliront mal-
heur & malediction.

IIII.

Novem itaque in summa sunt relativa a-
pud Gallos: quinque simplicia, nempe le, la, qui, y
& en: & quatuor composita, le quel, laquelle, iceluy
& icelle. Quæ etiam nominum more declinantur,
per articulos scilicet, idque in utroque genere &
*numero, sic: Lequel, duquel, auquel: lequel, de-
quel, auquel. Iceluy, d'iceluy, à iceluy: iceux,*
d'iceux, à iceux, &c. Idem de voce feminina, la-
quelle & icelle. Idem etiam de relativo qui, quod sic
inflectitur, Qui, de qui, à qui: idque pro utroque gene-
re & numero: exemplum, Longue corde tires, qui la
mort d'autrui desire. Item, sage est qui par autrui
se chaitie, &c.

Ceterum quando & quomodo quinque pos-
sessiva pronomina relativa sint aut habeantur,
antea diximus.

De verbo.

Verborum generis, modi, temporis, numeri
& persone, eadem omnino sunt Gallicis quæ a-
pud

pud Latinos, nisi quod Galli passim verba non
habent, ut postea dicemus.

Coniugationes autem verborum quatuor sunt,
tres regulares, & una irregularis: quæ à præteri-
tis perfectis indicativi, sed perfectus ab infini-
tius dignoscuntur. Prima enim facit præteritum
perfectum in è, & infinitivum in eri: ut aimé, aimé:
enseigné, enseigné; chanté, chanté. Secunda ve-
ro facit præteritum perfectum in i, & infini-
tivum in ir: ut dormi, dormi: oui, oui: souffri, souf-
frir. Tertia facit præteritum perfectum in u,
& infinitivum in re: ut leu, leu: creu, croire, vain-
cu, vaincre, &c. Itaque, er, i, ir: & u, re: omnium re-
gularium coniugationum sunt notæ. Quarta au-
tem coniugatio irregularis est, regulis comprehen-
di non potest.

Et quoniam præcipua difficultas huius no-
stræ Gallicæ lingue consistit in verbis, non inus-
tile fore iudicavi, si pauca quædam hic præmit-
terem in genere, de singulis modis & temporibus,
antea quam ad coniugationes ipsas descendamus,
quò facilius eadem illas assequi possimus. Obser-
va igitur primum omnium,

De presenti tempore indicativi.

Thema seu caput cuiuscunque verbi facit

deprebenditur hoc modo: Omne verbum cuiuscumq; conjugationis fuerit, habet s in secunda persona singularis presentis indicatiua. Illud s auferas, id quod remanet erit thema seu caput verbi: exempli gratia, tu aimas, aufer s remanebit aime: & illud est caput huius verbi aino. Idem in alijs: vt tu dors, aufer s remanet dor, dormio: tu crois, croy, &c.

Vel sic deprebendes: in prima coniugatione, omni i verba habent e in capite: vt i aime, ie prie, ie mange, &c. In secunda vero & tertia varie remanentur: at in tertia persona presentis singularis indicatiui semper habent litteram t. Hanc s abstuleris, quod remanebit erit caput verbi: exēplum, Il dort: aufer t, remanet dor: & illud caput est huius verbi dormio. Idem de alijs: vt illi, ie lyil croit, ie croy: il boit, ie boy, &c.

De praterito imperfecto.

Omne verbum cuiuscumque conjugationis fuerit, in prima persona singularis prateriti imperfecti indicatiui terminatur in oy diphthongo. Secunda persona addit s: tertia vero t: vt ie prioij, tu priois, il prioit, i auoy, tu auois, il auoit, &c. Plur: itis vero addit i in postrema syllaba: sicut presentis à quo descendit: nous aimons, nous aimions, &c. Itaque omne imperfectum gaudet i in prima & secunda persona plurali.

De praterito perfecto.

Calli duplex prater. perfecti, habentis quemadmodum

& Graeci, simplex sc. & compositum: simplex illud est, quod non auerdec, sed ex ipsomet verbo immediate n. i. scitur, vt i aimay, tu aimas, il aimas: ie dormy, tu dormis, il dormit: ie tu fus, &c. Compositum vero est, quod aliunde nascitur, quasi ab alio enec. dicitur, quod aliud nihil est quam perititionem personam eiusdem verbi à quo descendit, cum verbo habeo, vel sum, es, est: vt i ay aimé, tu as aimé, il a aimé: i ay dormy, tu as dormy, il a dormy: i ay creu, tu as creu, &c.

Terminaciones autem primi seu simplicis prater. in prima coniug. sunt, ay, as, a: ames, ates, atent: vt i ay aimay, tu aimas, il aimas, &c. In secunda vero sunt i, is, it: imes, ites, irent: vt dormy, dormis, dormit: dormimes, &c. In tertia autē sunt, eu, eus, eut: eumes, eutes eurent: vt ie leu, tu leus, il leut: nous leumes, vous leutes, ils leurent. Itaq; terminatio prim. & secund. prater. in 2, & 3. coniug. a. omnino similes sunt in prim. person.

De usu horum prateritorum.

Primo seu simplici prater. utitur quando cumq; iunguntur aduerbijs prater. temporis significatiuis: qualia sunt nuper, heri, olim, dernierement, hier, iadis, & similia. Deinde quando de illis rebus loquitur que sic praterita sunt, vt nihil omnino presens esse videtur: quod & ipsamet verbum indicat, in eo quod per se simpliciter sine verbo auxiliari habeo, aut sum, es, est effectur: exemplum, Nous passam es hier parmy les brigans, & fumes en danger d'estre destrouffez. In hoc exemplo omnia praterita sunt simplicia, atque hic est usus primi prateriti.

Secundo verò seu composito præterito uti-
 mur, quandoque iungitur adverbis tempus
 præsens significantibus, quæ sunt hodie, nunc,
 iam, aujourd'hui, maintenant, deûa, &c. Deinde
 quando de hisce rebus loquimur, que sic præteri-
 te sunt, ut præsens esse videtur, quod & ver-
 bum ipsum subindicat: in eo quod verbo auxilia-
 ri habeo præsentis temporis, vel sum, es, est, iungi-
 ginur: exemplum, J'ay creu, & pource ay-ie parlè:
 tu as delaissé le mal, & j'ay fait le bien. Vous a-
 vez reieté la doctrine du saint & Euangile, & nous
 l'auons receue. Ces gens cy sont venus à bout
 de leurs affaires, & nous ne sommes pas venus à
 la fin de nos entreprinies. J'ay tousiours ouy di-
 re, qu'il n'y a rien si precieux que le temps, &c.
 Hic præsens verbi habeo semper cum præterito
 perfecto credidi, reieci, feci, recepi & audui in-
 gitur: atque is est huius secundæ præteriti usus &
 finis.

De plusquam perfecto.

Præteritum plusquam perfectum est perpe-
 tuò idem voce & terminatione cum secundo præ-
 terito perfecto in eo tamen differt, quod illud per
 verbum habeo præsentis temporis, eiusdem modi,
 numeri & personæ (in verbis actiuis, aut actio-
 nem

nem significantibus) semper effertur: istud verò
 per idem habeo, sed temporis imperfecti: exem-
 plum de indicatio, j'ay creu, credidi: j'a-oye creu,
 avoierai: j'ay dormi, j'auoye dormi, &c. De o-
 ptatio, pleust à Dieu que i'eusse creu, credidissim:
 que i'eusse dormi, mangé, &c. De conuictio, veu
 que j'ay creu, cum crediderim: veu que j'auoye
 creu, cum credidissim: veu que j'ay dormi: veu que
 j'auoye dormy, &c. De infinitiuo, auoit creu, cre-
 didiss: auoit dormi, mangé, beu, &c.

Idem omnino dicendum in verbis neutris
 absolutis seu intransiuis, passionem significanti-
 bus, que per verbum sum, es, est, in præteritis ef-
 feruntur: ut te suis venu, veni: i'estoye venu, vene-
 rime suis monté, descendu: i'estoye monté, de-
 scendu: pleust à Dieu que te fusse venu: veu que
 ie suis venu: veu que i'estoye venu: estre venu,
 venissi, &c.

De futuro.

Omne futurum indicatiui cuiuscunque ver-
 bi aut conuagationis fuerit, terminatur in ray:
 atque in pluralibus formatur à prima persona
 præsentis indicatiui, addito ray: ut ie châte, ie chan-
 teray: carabote croy, croiray: ie mange, mange-
 ray, &c. Itaque hoc futurum semper gaudet lite-
 ra r, quam suo præsentem addit.

D.

Imperatiuus vaicuz tempus habet apud Gallos, nimirum presens, etque communiter idem cum suo presenti indicatiui, in plurali saltem, nisi quod pronomen aliquando rejicit. Vbi verò accipit, semper postponit: imperando enim et interrogando semper postponimus pronomen verbis, Latinarum more: dicimus enim, Leuez vous, & allons nous en d'icy item, Ne fauoriseròs nous point à la verité? pertrons nous courage au milieu de la victoire? Interdum etiam simpliciter dicimus, Seruons à Dieu, & obeissons à ses loix: oyez nous les anciens, hante les sages, aye pitié des pauvres, visitez les bons liures, fuy les vices, & enluy toute vertu. item, mangeons, beuons, dormons, allez, venez, montez, &c. Vbi pronomen nisiquam exprimitur, licet subintelligitur. Quando autem vel quomodo imperatiuus pronomen rejicit, aut quando non, vsus docet: hoc enim obseruare haud valet, quanquam nisi fuerim.

De optatiuo.

Optatiuus tria tantum tempora habet, quemadmodum apud Latinos: nam presens cum imperfecto iungitur, gaudetque duplici (cum litera e, quam in i mutat in plurali, quod omne imperfectum gaudeat in prima et secunda persona

pluruli. Dicimus enim, pleuit à Dieu que ie dormisse, que tu dormisses, qu'il dormist: que nous dormissions, que vous dormissiez, qu'ils dormissent, &c. Præteritum verò perfectum et plusquam perfectum sunt simul, efferrunturque cum verbo habeo opta. imperfect. sic, pleuit à Dieu que ie iculse dormi, que tu culses dormi, qu'il eust, &c. Futurum autem est per se, estque communiter eadem cum suo presenti indicatiui.

De coniunctiuo.

Coniunctiuus modus est omnino similis indicatiuo per omnia tempora, hoc vno depro, quod semper in singulis personis addit vni istorum signorum, vcu que, si, vel quand. At quoniam coniunctiuus nulla signa seu notas habet, nonnulli volent illum varie coniungere, iuxta signorum varietatem, idque in omnibus temporibus: atque hoc modo ipsa non solum duplicant, verum etiam triplicant et quadruplicant inter coniungendum, commiscētque optatiuum cum ipso coniunctiuo: quod aliud nihil est quam coniugationes ipsas obscurare, atque difficiles reddere quæ reipsa sint. Etenim siquid huiusmodi est, (vbi reipsa est) specialiter in præterito imperfecto, quod nonnihil aliquando variare videtur, tunc scilicet quando recipit hoc signum quand, alias nunquam: atque tunc

semper interfert litteram r in postrema syllaba imperfecti sui indicativi: dicimus enim, Quand i'aimez, quand tu aimerois, quand il aimeroit: quand nous aimerions, quand vous aimeriez, quand ils aimeroient, cum amarem, &c. item, quand ie dormiroys, quand tu dormirois, &c. quand ie croiroys, quand tu croirois, &c. Dicimus enim, quand i'aimoye, quand tu aimois, &c. item, veu que i'aimoye, &c. item, si i'aimoye, &c. idem de alijs.

At hæc omnia vsus & assidua lectio facile indicabit. Idcirco ego prudens illa omnia inter coniugandum prætermittam, perspicuitati simul & breuitati studens. Hoc tamen addam, quod sursum coniunctiui per si, semper effertur per presens indicativi eiusdem verbi, nominis & personæ: exemplum, si ie peche, vous me pardonnez: non autem, si ie pecheray, &c. item, Si vous espoulez vne femme plus riche que vous, vous aurez tousiours vn maistre: non autem si vous espoulez, &c. Effertur etiam aliquando per futurum verbi habeo, cum præterito perfecto eiusdem verbi, præteritorum more: exemplum, Quand vous aurez fait tout ce que Dieu vous a commandé, humiliez vous, & dites, Nous sommes seruiteurs inutiles. item, Quand nous aurons recueu la doctrine de Christ par vrayc foy, lors nous serons vrais enfans de Dieu, &c. Itaque coniuncti-

4972

non ab indicativo, non aliunde quam ex signo veu que, quand, vel sydepostes.

De infinitiuis.

Infinitiuis variatur iuxta coniugationum varietatem: prima enim coniugatio habet ex se-cunda verò it: tertia autem re in infinitiuis: at-que in eo generaliter cõueniunt omnia verba tam irregularia quàm regularia. Itaque si ab infinitiuis tantum verba diiudicanda essent, cuiusnam coniugationis sint, nulla essent irregularia, omnia enim sub istis tribus contingerentur.

Præteritum verò plusquam perfectum infinitiui semper effertur per secundum præteritum perfectum indicatiui, cum verbo habeo infinitiui: vt auoir aimé, amassé: auoir dormi, auoir creu, &c.

Futurum verò infinitiui Galli non habent, sed illud circumloquuntur, aut effertur per futurum indicatiui eiusdem verbi. Ceterum infinitiuis plurimum gaudet hæc præpositio de: exem-phiem, Ce n'est pas hôte d'appréhre, ains c'est hon-te de ne tien fauoir. item, Mon enfant pren peine de fuir les vices, & consuyre la vertu: garde toy de meidre, &c.

D. iii.

De gerundijs.

Gerundia Galli non habent, sed ea circumloquuntur: etenim gerundia in di esserunt per infinitiuum eiusdem verbi cum prepositione de: vt, Il est temps de fuire bien, où iamais non, &c. In do vero esserunt per participiium actiuium eiusdem verbi cum prepositione en: vt, En contemplant les ceuures de Dieu, ie ne me lasse iamais, &c. In dum autem esserunt per infinitiuum eiusdem verbi cum prepositione pour: vt, Je vien pour aduancer l'honneur & gloire du Seigneur, & tu viens pour l'empescher, &c.

De supinis.

Neque supina habent Galli, sed illa etiam circumloquuntur: primum enim supinum esserunt per infinitiuum eiusdem verbi a quo descendit: exemplum, Va t'en dormir de bonne heure, & te leue demain de grand matin. item, Allons combattre pour la defense de nostre pays, &c. Secundum vero exponunt per preteritum perfectum eiusdem verbi, cum infinitiuis verbi sum, es, est, & prepositione de: vt, Ce liure est digne d'estre leu: vostre doctrine est digne d'estre ouye & receue de tous, &c. De participijs autem posita suo loco dicemus, Deo fauente.

Quoniam

Quoniam igitur gerundia & supina apud Gallos desiderantur, & ita ea circumloquuntur, nos prudentes illis, yna cum futuro infinitiui inter coniugandum omittimus: simpliciter verba, non item circumlocutiones, tractantes, &c.

Haec pauca praefari volui, quo reliqua omnia facilliora nobis foret. Iam vero superest, vt ad ipsas coniugatas descendamus, atque de singulis paradigmata proferam. Et quonia omnia verba actiua & actionem significantia opus habent verbo auxiliari habeo in omnibus praeteritis tam perfectis quam plusquam perfectis, quemadmodum verba neutra absoluta, passionem significantia, verbo sum, es, est (vti antea diximus), primum omnium paradigma verbi habeo, & sum, es, est producemus: deinde mox exempla singularium coniugationum subiungemus.

Paradigma verbi habeo, quod coniugatur sic,

Indicatiuis modus, tempus praesens, habeo, habes, &c.

Singul.	} i y tu as il a	} Plural.	nous auons
			vous auez
			ils ont

D. iiii.

Handwritten note:
H 277

Singul. { i' auoye } nous auions
 { tu auois } vous auiez
 { il auoit } ils auoyent

Præteritum perfectum primum seu simplex,
Habi, &c.

Singul. { i' eu } nous eufmes
 { tu eus } vous eustes
 { il eut } ils eurent

Præteritum perfectum, seu compoſitum, ha-
bui, &c.

Singul. { i' ay eu } nous auions eu
 { tu as eu } vous auiez eu
 { il a eu } ils ont eu

Præteritum plusquam perfectum, habue-
ram, &c.

Singul. { i' auoye eu } nous auions eu
 { tu auois eu } vous auiez eu
 { il auoit eu } ils auoyent eu

Futurum, habebo, habebis, &c.

Singul. { i' auray } nous aurons
 { tu auras } vous aurez
 { il aura } ils auront

Imper-

Imperatiuus modus, præſens tempus, ha-
be, &c.

Singul. { aye tu } ayons nous
 { ait il } ayez vous
 { ayent ils }

Optatiuus modus, tempus præſens & præ-
teritum imperfectum, vitam haberem, pleuiſt à
Dieu que

Singul. { i' euſſe } nous euſſions
 { tu euſſes } vous euſſiez
 { il euſt } ils euſſent

Præteritum perfectum & plusquam perfe-
ctum, vitam habuiſſem, pleuiſt à Dieu que

Singul. { i' euſſe eu } nous euſſions eu
 { tu euſſes eu } vous euſſiez eu
 { il euſt eu } ils euſſent eu

Futurum, vitam habeam, Dieu veuille que

Singul. { i' aye } nous ayons
 { tu ayes } vous ayez
 { il ait } ils aient

Coniunctiuus eſt per omnia ſimilis indica-
tiuo: adde dicitur at veu que, vel quand in ſingulari
perſonis.

Infinitiuus, habere, auoir, habuiſſe, auoir eu.

Paradigma verbi sum, es, est, quod
coniugatur sic,Indicativus modus, tempus presens, sum, es,
est, &c.Singular. { ie suis } nous sommes
 { tu es } vous estes
 { il est } ils sontPlural. { i estoie } nous estions
 { tu estois } vous estiez
 { il estoit } ils estoientPræteritum perfectum prius, seu simplex,
fui, &c.Singular. { ie fu } nous fumes
 { tu fus } vous futes
 { il fut } ils furentPræteritum perfectum posterius, seu com-
positum, fui, &c.Singular. { i ay esté } nous auons esté
 { tu as esté } vous auez esté
 { il a esté } ils ont estéPlural. { i auoye esté } nous auions esté
 { tu auois esté } vous auiez esté
 { il auoit esté } ils auoyent esté

Futurum, ero, eris, &c.

Singular. { ie seray } nous serons
 { tu seras } vous serez
 { il sera } ils serontImperatiuus modus, tempus presens, sis,
sit, &c.Singular. { sois tu } soyons nous
 { soit il } soyez vous
 { } soyent ilsOptatiuus modus, tempus presens & præ-
teritum imperfectum, vinam essem, pleuit à Dieu
queSingular. { ie fusse } nous fusions
 { tu fusses } vous fussiez
 { il fust } ils fussentPræteritum perfectum & plusquam perfe-
ctum, vinam fuisset, pleuit à Dieu queSingular. { i eusse esté } nous eussions esté
 { tu eusses esté } vous eussiez esté
 { il eust esté } ils eussent esté

Futurum, vinam sim, Dieu veuille que

Singular. { ie soye } nous soyons
 { tu sois } vous soyez
 { il soit } ils soyent

Coniunctiuus modus est per omnia finibus

00 L I N G U A L I V I L I O
indicatio, adde tantum veu que, vel quand, sing.
lis personis in utroque numero.
Insultatus, esse, estre: fuisse, auoir esté.

De prima coniugatione.

Prima coniugatio est eorum verborum que
faciunt secundam preteritum perfectum in é, &
infinitium in er, vt aimé, aimer: chanté, chanter:
mangé, manger.

Paradigma primæ coniugationis.

Indicativus modus, tempus presens, amô, a-

Singul. { i aime } nous aimons
 { tu aimes } vous aimez
 { il aime } ils aiment

Preteritum imperfectum, amabam, &c.

Singul. { i aimoye } nous aimions
 { tu aimois } vous aimiez
 { il aimoit } ils aimoyent

Preteritum perfectum primum, amavi, &c.

Singul. { i aimay } nous aimames
 { tu aimas } vous aimates
 { il aimâ } ils aimèrent

Preteri-

01 L I N G U A L I V I L I O
Preteritum perfectum secundum, amavi, &c.

Singul. { i ay aimé } nous auons aimé
 { tu as aimé } vous auez aimé
 { il a aimé } ils ont aimé

Preteritum plusquam perfectum, amau-

eram, &c.
Singul. { i auoye aimé } nous auions aimé
 { tu auo. aimé } vous auez aimé
 { il auoit aimé } ils auoyēt aimé

Futurum, amabo, amabis, &c.

Singul. { i aimeray } nous aimerons
 { tu aimeras } vous aimerez
 { il aimera } ils aimeront

Imperativus modus, tempus presens, a-

ma, &c.
Singul. { aime tu } aimons nous
 { aime il } aimez vous
 { aiment ils }

Optativus modus, tempus presens & pre-

teritum imperfectum, viuam amarem, pleust à
Dieu que
Singul. { i aimasse } nous aimissios
 { tu aimasses } vous aimissiez
 { il aimast } ils aimassent

Futurum, dormiam, dormies, &c.

Singul. { ie dormiray } nous dormirōs
 { tu dormirās } vous dormirez
 { il dormira } ils dormiront

Imperativus modus, tempus presens, dormi, dormiat, &c.

Singul. { dors tu } dormons nous
 { dorme il } dormez vous
 dorment ils

Optativus modus, tempus presens & preteritum imperfectum, veiam dormiam, pleuit à

Dieu que
Singul. { ie dormisse } nous dormissions
 { tu dormisses } vous dormissiez
 { il dormist } ils dormissent

Preteritum perfectum & plusquam perfectum, viaam dormissem, pleuit à Dieu que

Singul. { i eusse dormi } nous eussions dormi
 { tu eusses dormi } vous eussiez dormi
 { il eust dormi } ils eussent dormi

Futurum, viam dormiam, Dieu veuille que

Singul. { ie dorme } nous dormions
 { tu dormes } vous dormiez
 { il dorme } ils dorment

Coniugatione

Coniunctivus modus est omnino similis indicativo: adde tantum hoc signum veu que, aut quād, singulis personis in utroque numero.

Infinitivus dormire, dormir: dormisse, auoir dormi.

Hoc modo inspecuntur reliqua omnia verba huius coniugationis secundæ, qualia sunt, ouir, sentir, assillir, occir, cueillir, offrir, souffrir, bastir, agrandir, elargir, amoindrir, accourir, ouvrir, couvrir, deicouvrir, noircir, blanchir, rougir, garentir, punir, faillir, repentir, & similia que preteritum perfectum in i, & infinitivum in ir faciunt.

De tertia coniugatione.

Tertia coniugatio est eorum verborum que faciunt preteritum perfectum in v, & infinitivum in ve: ve leu, lire: creu, croire: beu, boire, &c.

Paradigma tertiæ coniugationis.

Indicativus modus, tempus presens, lego, legis, &c.

Singul. { ie ly } nous lisons
 { tu lis } vous lisez
 { il lit } ils lisent
Plural. { }
E.

Præteritum imperfectum, legebam, &c.

Singul. { ie lisoie } nous lisions
 { tu lisois } vous lisiez
 { il lisoit } ils lisoient

Præteritum perfectum prius, legisti, &c.

Singul. { ie leu } nous leumes
 { tu leus } vous leutes
 { il leut } ils leurent

Præteritum perfectum posterius, legisti, &c.

Singul. { i'ay leu } nous auons leu
 { tu as leu } vous auiez leu
 { il a leu } ils ont leu

Præteritum plusquam perfectum, legem, &c.

Singul. { i'auoye leu } nous auions leu
 { tu auois leu } vous auiez leu
 { il auoit leu } ils auoyent leu

Futurum, legam, leges, &c.

Singul. { ie liray } nous lirons
 { tu liras } vous lirez
 { il lira } ils liront

Imperatiuus modus, tempus presens, lege, legat, &c.

Singul. { ly tu } lisons nous
 { lise il } lisez vous
 { lissent ils }

Opta-

Optatiuus modus, tempus presens & præteritum imperfectum, vitam legem, pleuit à Dieu que

Singul. { ie leuisse } nous leussions
 { tu leusses } vous leussiez
 { il leust } ils leussent

Præteritum perfectum & plusquam perfectum, vitam legissem, pleuit à Dieu que

Singul. { i'eusse leu } nous eussions leu
 { tu eusses leu } vous eussiez leu
 { il eust leu } ils eussent leu

Futurum, vitam legam, Dieu veuille que

Singul. { ie lise } nous lisions
 { tu lises } vous lisiez
 { il lise } ils lisent

Coniunctiuus modus est per omnia similes indicatio: adde dicitur ut veu que, aut quand, singulis personis, in utroque numero.

Infinitiuus, legere, lire; legisse, auoir leu.

Simili modo coniungantur omnia alia verba huius tercie coniugationis, qualia sunt croire, boire, vaincre, viure, battre, abatre, combattre, fendre, fondre, vendre, descendre, rompre, tor-dre, coudre, moudre, & similia que faciunt præteri-tum perfectum in u, & infinitiuum in re.

E. ii.

De quarta coniugatione.

Quarta coniugatio est irregularis, sub qua comprehendendo reliqua omnia verba personalia, quae tribus primis coniugationibus non comprehenduntur: at illorum numerus est valde extinguis: vix enim sunt sex aut septem verba, quod sciam, nisi forte sub ista coniugatione comprehendere velimus etiam ea quae praeteritum perfectum aliquo modo variant: sed de illis postea in observationibus dicemus.

Hoc enim autem verborum irregularium primum locum obtinet sum, es, est, sequitur habeo, de quibus iam diximus: postea facio, volo seu eo, dico, & similia. Quorum irregularitas tanta non est, quin facillime deprehendi possit. Sed iam proferamus unum aut alterum exemplum.

Paradigma verbi facio.

Indicativus modus, tempus praesens, facio, facis, &c.

Singul. { ic fay } nous faisons
 { tu fais } vous faites
 { il fait } ils font

Plural. }
Præ-

Præteritum imperfectum, faciebam, &c.

Singul. { ic faisoie } nous faisions
 { tu faisois } vous faisiez
 { il faisoit } ils faisoient

Præteritum perfectum prius, feci, &c.

Singul. { ic fy } nous fimes
 { tu fis } vous fites
 { il fit } ils firent

Præteritum perfectum secundum, feci, &c.

Singul. { i ay fait } nous auos fait
 { tu as fait } vous auez fait
 { il a fait } ils ont fait

Præteritum plusquam perfectum, feceram, &c.

Singul. { i auoye fait } nous auions fait
 { tu auois fait } vous auez fait
 { il auoit fait } ils auoyent fait

Futurum faciam, facies, &c.

Singul. { ie feray } nous ferons
 { tu feras } vous ferez
 { il fera } ils feront

Imperativus modus, tempus praesens, fac, &c.

Singul. { fay tu } faisons nous
 { facc il } faites vous
 { facent ils }
 E. iii.

Plural. }
E. iii.

Optativus modus, tempus presens & pret. imperfect. vnam sacrem, pleust à Dieu que

Singul. { ie fisse } nous fisions
 { tu fisses } vous fissies
 { il fist } ils fissent

Præteritum perfectum & plusquam perfectum, vnam scissem, pleust à Dieu que

Singul. { i eusse fait } nous eussions fait
 { tu eusses fait } vous eussiez fait
 { il eust fait } ils eussent fait

Futurum, vnam faciam, Dieu veuille que

Singul. { ie face } nous facions
 { tu faces } vous faciez
 { il face } ils facent

Coniunctivus modus est per omnia similis indicativo: adde semper vcu que, au quand singulis personis in vtroque numero.

Infinitivus facere, faire: fecisse, avoir fait.

Paradigma verbi vado, seu eo.

Indicativus modus, tempus presens, eo, is, &c.

Singul. { ie vay } nous allons
 { tu vas } vous allez
 { il va } ils vont

Præteritum imperfectum, ibam, ibas, &c.

Singul.

Singul. { i alloye } nous allions
 { tu allois } vous alliez
 { il alloit } ils alloient

Præteritum perfectum primum, iiii, sti, &c.

Singul. { i allay } nous allames
 { tu allas } vous allates
 { il alla } ils allerent

Præteritum perfectum secundum, iiii, iiii- sti, &c.

Singul. { ie suis allé } nous sommes allés
 { tu es allé } vous estes allés
 { il est allé } ils sont allés

Præteritum plusquam perfectum, iueram, &c.

Singul. { i estoie allé } nous estions allés
 { tu estois allé } vous estiez allés
 { il estoit allé } ils estoient allés

Futurum, ibo, ibis, &c.

Singul. { i iray } nous irons
 { tu iras } vous irez
 { il ira } ils iront

Imperativus modus, tempus presens, ito, ent, &c.

Singul. { va tu } allons nous
 { aille il } allez vous
E. iiii.

De verbis passivis.

Verba passiva Galli non habent, sed ea circumloquuntur per participium passivum preteriti temporis eiusdem verbi, cum verbo auxiliari sum, es, est: quod semper & ubique coniungitur ipso participio manente immobili & invariato, nisi quod in plurali additur s, participio: un more: exemplum mox subiungemus.

Quod autem verba passiva apud Gallos non tam verba quam participia sint, ex eo maxime constat, quod casus, articulos & genera, masculina scilicet & feminina, ubique recipiunt: quod contra naturam verborum est. Deinde quoniam invariata ubique manent, & in plurali addunt literam s, nominum & participiorum more. Si enim homo in sing. dicitur ie suis aimé, tu es aimé, il est aimé, &c. mulier dicit, ie suis aimée, tu es aimée, ille est aimée: & in plurali, nous sommes aimés, &c. Verba igitur non sunt, sed participia potius: idcirco illorum coniugatione tradere opus non est. Etenim quicumque verbum sum, es, est perfecte coniugare noverit, omnia verba passiva facile coniugabit. Verum ne passivorum verborum coniugatio hic omnino desideretur, aut nos manet vel diminuti in hac parte videamur, unum exem-

Optativus modus, tempus presens & preteritum imperfectum, unam rem, pleust à Dieu que

Singul. { i allasse } { tu allasses } { il allast } { nous allissions } { vous allissiez } { ils allaissent }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

Plural. { ie fusse allé } { tu fusses allé } { il fust allé } { nous fussons allez } { vous fussiez allez } { ils fussent allez }

plum in utroque genere producere haud graui-
bimur.

Paradigma coniugationis passivae in
voce masculina.

Indicativus modus, tempus praesens, amovis,
amovetur, &c.

Singul. { ie suis aimé } nous sommes aimez
 { tu es aimé } vous estes aimez
 { il est aimé } ils sont aimez

Præteritum imperfectum, amabatur, amaba-
tur, &c.

Sing. { i'estoye aimé } nous estions aimez
 { tu estois aimé } vous estiez aimez
 { il estoit aimé } ils estoient aimez

Præteritum perfectum prius, amatus fui, a-
matus fuisti, &c.

Sing. { ie fu aimé } nous fumes aimez
 { tu fus aimé } vous futes aimez
 { il fut aimé } ils furent aimez

Præteritum perfectum posterius, amatus
sum, &c.

S. { i'ay esté aimé } nous auôs esté aimez
 { tu as esté aimé } vous avez esté aimez
 { il a esté aimé } ils ont esté aimez

Pre-

Præteritum plusq. perfect. amatus eris, &c.

S. { i'auoye esté aimé } nous auôs esté aimez
 { tu auois esté aimé } vous avez esté aimez
 { il auoit esté aimé } ils auoyét esté aimez

Futurum, amabor, amaberis, &c.

Sin. { ie seray aimé } nous serons aimez
 { tu seras aimé } plu. { vous serez aimez
 { il sera aimé } ils seront aimez

Imperativus modus, tempus praesens, ama-
re, etur, &c.

S. { que tu sois aimé } que nous soyôs aimez
 { qu'il soit aimé } plu. { que vous soyez aimez
 { qu'ils soyent aimez } qu'ils soyent aimez

Optativus modus, tempus praesens & præte-
ritum imperfectum, utinam amaver, pleust à
Dieu que

Sin. { ie fusse aimé } nous fussiôs aimez
 { tu fusses aimé } plu. { vous fussiez aimez
 { il fust aimé } ils fussent aimez

Præteritum perfectum & plusquam perfe-
ctum, utinam amatus essem, pleust à Dieu que

S. { i'eusse esté aimé } nous eussîôs esté aimez
 { tu eusses esté aimé } plu. { vous eussiez esté aimez
 { il eust esté aimé } ils eussent esté aimez

Futurum, utinam amare, Dieu veuille que

Sin. { ie soye aimé } nous soyés aimez
 { tu sois aimé } *Plu.* { vous soyez aimez
 { il soit aimé } ils soyent aimez

Coniunctivus modus est per omnia similis suo indicativo: adde etiam vcu que, vel quand, singulis personis, in utroque numero, quemadmodum in verbis actiuis, &c.

Infinitivus, amari, estre aimé: amatum esse, avoir cité aimé.

Paradigma coniugationis passivæ in voce fœminina.

Indicativus modus, tempus presens, amov,

Sin. { ie suis aimée } nous sommes aimées
 { tu es aimée } *Pl.* { vous estes aimées
 { elle est aimée } ils sont aimées

Præteritum imperfectum, amabar, i estoie aimée, tu estois aimée, elle estoit aimée, &c. vii in masculina coniugatione, idque per omnes modos & tempora, modò singulis personis adas literæ in fine: ut pro aimé & aimés, dicis aimée, & aimées, &c. Eodem omnino modo coniugantur reliqua omnia

omnia verba passiva, & simplicem passionem significanti, qualia sunt neutro passiva, fio, venio, rapulo & exulo, ie suis fait, ie suis vendu, ie suis batu, ie suis banni, &c. in voce masculina. In feminina vero, ie suis faite, ie suis vendue, ie suis battue, ie suis bannie, &c.

De verbis impersonalibus.

Habent præterea Galli etiam verba impersonalia, eaque duplicia, actiue vocis scilicet & passivæ, quemadmodum apud Latinos. Actiuis semper præponimus hanc particulam il, passivis vero on: nisi forte interrogemus, tunc enim semper illa præponimus: ut si quis dicat, Faut-il mourir? ne faut-il pas esperer en Dieu? respondes, Il faut mourir, c'est vn arrest du grand parlement celeste: mais il faut toujours avoir esperance au Seigneur, voire quand nous serions au plus profond des abysses: car l'esperance ne confond iamais, &c. Exemplum de passivis, Sert-on à l'Eternel en ce pays-cy? ou l'honore-on, quand on vid selon le monde en toute concupiscence de chair? &c. respondes, On sert icy au Seigneur, & on honnore l'Eternel, quand on chemine selon sa parole en toute humilité, &c. item, Doit-on avoir toujours verité en la bouche, & faire bien à tous? respondes, On doit toujours fuir mensonge en tout & par tout, & avoir pitié de tous

affligz. item, on dit, on fait, on parle, on dort, on boit, on mange à sobrieté, &c.

Coniunguntur autem hæc impersonalia verba per totius diuitaxat personas, idque in singulari numero tantum (quemadmodum & apud Latinos) hoc modo:

Paradigma verborum impersonalium actiue vocis.

Indicatiuus, oportet, oportebat, &c.

II \int faut
falloit
fallut
a fallu
auoit fallu
faudra

Imperatiuo caret.

Optatiuus, pleust }
à Dieu qu'il } faulle

Coniunctiuus similis est suo indicatiuo: adde tantum veu que, vel quand, singulis temporibus.

Infinitiuus, oportere, falloir: oportuisse, auoir fallu.

Simili modo coniungantur reliqua omnia verba

Impersonalia actiue vocis, quædam sunt, decet, piget, libet, licet, liquet, miseret, pudet, & det, soler, placet, pesniet, accidit, conuigit, euenit, conducit, competit, conuenit, expedit, sufficit, & similia que in t desinunt, &c.

Paradigma verborum impersonalium passiue vocis.

Indicatiuus, cantatur, cantabatur, &c.

On \int chante
chantoit
chanti
a chanté
auoit chanté
chantera

Imperatiuus, qu'on chante.

Optatiuus, pleust }
à Dieu qu'on } chantast
eust chanté
chante

Coniunctiuus per omnia similis est suo indicatiuo: adde tantum veu que, vel quand, singulis temporibus.

Infinitiuus, cantari, estre chanté: cantation esse, auoir esté chanté.

Hoc denique modo inflectuntur reliqua omnia verba impersonalia passiue vocis, quæ

Quacunque fuerint : que penè tot sunt, quot perso-
nalis ipsa à quibus descendunt.

Observationes verborum.

Quenadmodum nomini substantivo sem-
per Gallicè preponimus articulum iuxta genus,
numerus & casus nominis, & sine articulis il-
la nunquam esserimus : sic omni verbo personali
perpetuò preponimus suppositum, seu pronomen
demonstrativum, eiusdem numeri & personæ.
Non enim simpliciter dicimus, aime, aimes, ai-
me croy, crois, croit, vii Latini faciunt : sed cum ad-
iuncto dicimus, i aime, tu aimes, il aime : ie croy,
tu crois, il croit : nous croyons, vous croyez, &c.
Nunquam igitur absque pronomine demonstra-
tivo verba nostra esserimus, nisi aliquando in
imperativo, uti supra pagina quinquegesima di-
ximus.

11.

Prima & secunda coniugatio sunt omnium
regularissimæ, nunquam enim fallunt. Tertia ve-
rò aliquando fallit, sed in preteritis duntaxat, a-
tibi nunquam : etenim nonnulla verba sunt ter-
tiæ coniugationis, quæ perfectum præteritum fa-
ciunt in is, vii i ay mis, commis, remis, aquis, con-
quis, &c. Alia vero addunt n, & faciunt ins : vt, i ay
prins

prins, apprins, reprins, comprins, entreprins, &c.
Pauca quedam faciunt præteritum in it : vt
i ay destruit, seduit, cuit, aduit, conduit, &c. Alia
vero addunt n, & faciunt int : vt, i ay craint, peint,
adjoint, contrent, &c. Itaque varia est terminatio
præteriti in hac tertia coniugatione : at si quis v-
num habuerit, reliqua omnia habet : omnia enim
præterita perfecta & plusquam perfecta eius-
dem verbi, cuiuscunque modi, generis aut coniu-
gationis fuerint, eadem omnino sunt voce & ter-
minatione cum præterito secundo sui indicativi,
à quo descendunt, atque invariata & inconiuga-
ta manent : verbum auxiliare habeo in actiuis,
aut sum, es, est in neutris passionem significanti-
bus (quenadmodum supra diximus) duntaxat
coniungatur.

111.

Itaque hoc imprimis notandum venit, quòd
omne verbum actiuum, aut actionem significans,
verbum habeo eiusdem modi, numeri & per-
sonæ, in omnibus preteritis perfectis (primo dem-
pro) & plusquam perfectis recipit, & cum illo
etiã effertur : quenadmodum verba neutra
absoluta, vel passionem significantia esseruntur
per sum, es, est, : vt, i ay dormi, tu as dormi, &c. ie
suis venu, tu es venu, il est venu, &c. At quoniam
F.

vulgo notum non est, quoniam sint verba a Clodionem aut passionem significantiæ: & ego Germanis scribo, facilius dicam hoc modo. Vbiunque vos germanicè videri vestro, ich bin, du bist, &c. in præteritis essendis, ibi vicissim nos gallicè videri vestro, ie suis, tu es, &c. Vbi vero vos videri vestro ich hab, du hast, &c. & nos quoque videri vestro i ay, tu as, &c. phrases enim germanicas cum in parte hac, tum in alijs multis imitamus: exemplum, ich hab gegleubt, du hast gegleubt, der hat gegleubt, &c. i ay creu, tu as creu, il a creu, &c. ich bin gefallen, du bist gefallen, der ist gefallen. Wir seint gefallen, &c. ie suis tombé, tu est tombé, &c. Hæc regula raro fallit.

VIII.

Et hoc quoque notandum venit, quod verba que cum sum, es, est, in præteritis esserunt semper accipiunt literam s. in plurali præteritorum, quam suo singulari addunt, nominum & participiorum more. Secus autem de ijs que cum verbo habeo coniunguntur: exemplum viriisque ie suis venu, tu es venu, il est venu: nous sommes venus, vous estes venus, &c. ie suis monté: nous sommes montez, &c. item, i ay châté, tu as chanté, il a chanté: nous auons châté, vous auez chanté, &c. i ay creu: nous auons creu, &c. Non autem nous auons chantes, creus, dormis, &c.

V.

Præterea sunt & alia quedam verba, quæ si mixte coniugationis, apud Gallos: hoc est, quæ in præterito perfectio tenentur sicut coniugantur. & in infinitivo secundæ huiusmodi sunt, Video, teneo, detineo, obtineo, prouideo, sustineo, venio, scio, concipio, recipio, decipio, percipio, vestio, curro, & similia. Dicimus enim in præterito perfectio, i ay veu, tenu, detenu, obtenu, pourueu, soustenu, v enu, seu, conceu, receu, deceu, aperceu, vestu, couru, &c. In infinitivo vero dicimus, voir, tenir, detenir, obtenir, pouruoir, soustenir, venir, fauoir, conceuoir, receuoir, deceuoir, aperceuoir, vestir, courir, &c. Horum autem vos admonere malui, quàm mediam seu mixtam facere coniugationem, propter huiusmodi pauca verba, quæ alioqui regularia sunt in omnibus modis, temporibus & personis.

VI.

Sunt etiam pauca quedam verba secundæ coniugationis, quæ præteritum perfectum secundum congenitum cuiusmodi sunt, Aperio, offero, susero, tego, detego, & similia: dicimus enim, i ay ouuert, & i ay ouuert: i ay offri, & i ay offert: i ay souffri, & i ay souffert: i ay couurt, & i ay couuert: i ay delcouurt, & i ay delcouuert, &c.

F. ii.

Nec silentio prætereundum, verba quedam esse defectiva Latinis, quæ tamen apud Gallos perfecta sunt: exemplum est Odi, quod gallicè per omnes modos, tempora & personas inflectitur in secunda coniugatione: sic, ie hay, tu haïs, il hait; nous haïssons, vo^s haïssiez, ils haïssent, &c. Et contrà, alia esse defectiva Gallicis, quæ apud Latinos integra sunt: exemplum est soleo, quod dicitur taxat in imperfecto indicativi apud Gallos coniugatur, sic, ie souloÿe, tu soulois, il souloit: nous souillions, vous souliez, ils souloyent. Reliqua omnia temporum per verbum habeo & nomen consuetudo circumloquuntur: sic, i ay coustume, tu as coustume, il a coustume, &c. Sed alia exempla ab ijs vix reperies.

VIII.

Rursus quedam sunt impersonalia Latinis, quæ Gallicis personalia sunt: exemplum est pœnitet, quod gallicè integrè coniugatur in secunda coniugatione cum me, te, se, hoc modo: ie me repen, tu te repens, il se repent: nous nous repentons, vous vous repêtez, ils se repêtent, &c. item, iadet, ie me fâche, tu te fâches: vel ie m'ennuye, tu t'ennuyes, &c. item, pûdet, i ay honte, tu as honte, il a honte, &c.

IX.

Verba quæ motum ad locum significant, committere esserunt & coniugantur cum me, te, se, interposita præpositione en, habita apostrophe, ne fiat vocalium concursio: exemplum, ie m'en fuy, tu t'en vas, il s'enfuit: nous nous enfuyôs, &c. Ie m'en vay, tu t'en vas, &c. Non solum autem illa, verum etiam reliqua ferè omnia verba per reciprocationem possunt cum me, te, se, coniugari, sic, ie m'aime, tu t'aimes, il s'aime: nous nous aimons, vous, &c. ie m'en dors, tu t'endors, &c. ie me reveille, tu te reveilles, &c. ie me pardonne, tu te pardonnes, il se pardonne, &c. quasi dicat, ego mihi condono, tu tibi condonas, ille sibi condonat, &c.

X.

Sunt præterea nonnulla verba, quæ gallicè per simplicem vocem esse non possunt: idcirco illa per circumlocutionem cogimus coniugare: exemplum est, malo, quod sic inflectitur, i aime mieux, tu aimes mieux, il aime mieux: nous aimons mieux, vous aimez mieux, &c. item, y. ileo, ie me porte bien, tu te portes bien, il se, &c. item, so. leo, i ay coustume, tu as coustume, &c.

Negatiuè etiam aliquando coniugantur sic, ie me porte mal, tu te portes mal, &c. item, il ne m'en chaut, il ne t'en chaut, il ne luy en chaut:

F. iii.

il ne vous en chaut, il ne vous en chaut, il ne leur en chaut, &c. ego non curō, tu non curas, &c. At hæc exempla sunt admodum rara.

De participijs.

Participia sunt duplicis generis, quemadmodum verba ipsa à quibus descendunt, & tunc scilicet & passivi: actiua sunt, que à verbis actiuis descendunt, atque in ant. semper terminantur, & sunt generis masculini omnia, quibus si literam e, addideris, mox habebis feminin: ut, ament, amante: siliant, siliante: l'homme croyant, & la femme croyante, &c.

Passiua verò sunt que à verbis passiuis descendunt, atque in e, si prima fuerint coniugationis, vel in i, si secundæ, aut in u, si tertiæ, regulariter terminantur, quemadmodum præterita ipsa à quibus descendunt, sicutque etiam masculini generis omnia, quibus si literam e, addideris mox habes feminina, quemadmodum in actiuis: ut aime, aimee: ouy, ouye: venu, venue: endormi, endormie, &c.

Declinantur autem hæc participia in utroque genere & numero, nominum more, nempe per articulos dimittat: plurale etiam addit s, suo singulari: exemplum de actiuis.

Paradi-

Paradigma participiorū actiuorum, in utroque genere.

Nominat. hic, hæc, hoc legens, &c.	
Masc. vox singular.	{ nominatiuus, le lisant genitiuus, du lisant datiuus, au lisant
Pluralis	{ nominatiuus, les lisans genitiuus, des lisans datiuus, aux lisans
Fem. vox singular.	{ nominatiuus, la lisante genitiuus, de la lisante datiuus, à la lisante
Pluralis	{ nominatiuus, les lisantes genitiuus, des lisantes datiuus, aux lisantes

Paradigma participiorū passiuorum in utroque genere.

Nominat. lectus, lecta, lectum, &c.	
Masc. vox singularis	{ nominatiuus, le leu genitiuus, du leu datiuus, au leu
Pluralis	{ nominatiuus, les leus genitiuus, des leus datiuus, aux leus

F. iiii.

Fem. vox singularis { nominativus, la leue
 genitivus, de la leue
 dativus, à la leue

Pluralis { nominativus, les leues
 genitivus, des leues
 dativus, aux leues

Accusativi & vocativi similes sunt nomi-
minativus, & ablativus genitivo in utroque ge-
nere & numero, &c. Hæc de participijs præ-
sentis & præteriti temporis. Nam participia fu-
ruri temporis in rus & in dus apud Gallos de sede-
ratur: verum illa vel esserunt per futurum indicat.
eius verbi à quo descendunt. ut, sum amativus,
i'aimeray: sum amandus, ie seray aimé: idem in alijs
personis. Vel circumloquuntur per infinitivum
eiusdè verbi, cum verbo debeo, sic, ego sum ama-
turus, ie doy aimer: me amandus, tu dois estre ai-
mé: ie doy croire, ô Christ, & tu dois estre creu.
L'Eternel doit parler & commander, & l'hom-
me doit ouir, en tout & par tout obeir à iceluy,
&c. Le precepteur doit enseigner, & le disciple
doit estre enseigné.

Hæc de quatuor primis ac potissimis oratio-
nis partibus dicta sufficiant. Superest ut aliquid
de reliquis quatuor, que indeclinabiles vocantur,
dicamus.

De

De adverbis.

Adverbia, alia à nominibus, alia verò ex se-
ipsis sunt. Quæ autem à nominibus proficiunt,
semper terminantur in ent: formanturque à
seminino sui nominis, addita hac particula
ment: ut, belle, bellement: forte, forttement: seure,
seurement: iuste, iustement: saincte, sainctement:
docte, doctement: elegante, elegantement. Dicitur
etiam per syncope, elegant, abondament, hardi-
prudemment, vaillamment, ignorantemèt, vail-
lément, &c. pro elegantement, abondantemèt, hardie-
lément, prudentemèt, ignorantemèt, hardie-
ment, &c. Huiusmodi adverbia sunt penè in-
venta, quemadmodum nomina ipsa à quibus de-
scendant.

Quæ autem ex seipsis sunt, diversorum sunt
generum & diversarum significationum: alia e-
nim sunt loci, alia temporis, alia numeri, alia, &c.
quemadmodum apud Latinos. Horum omnium
significatio & usus, cū ex Dictionario Latino-
gallico Roberti Stephani, tum ex frequenti usu
& lectione assidua petenda est.

De adverbiorum comparatione diximus sù-
prà, pagina decima tertia. Superest tantum ut a-
liquid de adverbis negandi, huius, non, ne, nec
& neque dicamus: quæ idem omnino significant,

sed diuysimodè effervunt: etenim in propositione absoluta semper illa effervunt per ne, cui addimus alteram istarum duarum particularum point, vel pas: idque mediate, sic ut per hunc ipsam semper interpretatur: exemplum, Celuy n'est pas sage, qui se fie à vn fol. item, Vous n'auez point la paix, & nous ne crechons point la guerre: Vous n'auez point pitié des pources, & le Seigneur n'aura point misericorde de vous, &c.

Extra propositionem verò effervunt per non, vel nenny: ut si dicat, Auez vous fait cela: responde simpliciter non, vel nenny, non autem ne. Sed in propositione dices, ie ne l'ay point fait. item, si interroget aliquis, dicens, Me doy-je fier en ma prosperité: vel sic, Est-il bon de reueler son secret à tous? responde, non, vel nenny, &c. Itaque ne, semper in oratione, & nunquam extra: sed nenny, nunquam in oratione, sed semper extra reperitur: non verò aliquando orationem intrat, quanquam verò: atque tunc semper adiungit sibi alteram istarum duarum particularum point, vel pas, idque immediate, hoc modo, Non point à nous, non point à nous Seigneur, ains à ton non donne gloire & honneur. item, Nous viuons non pas tant du pain, que de la parolle qui procede de la bouche de Dieu, &c.

Aliquan-

Aliquando loco point vel pas positus rien vel iamais: Cela ne vaut rien: l'homme sage ne dit iamais: Je ne l'eusse pas péché. item, Ceux-cy n'estiment rien l'honneur de Dieu: Vous ne creches rien, sinon de vous enrichir par tromperies, & pource vous ne trouueres iamais les vraies richesses, &c.

Interrogationes autem factæ per Num, vel nenny, effervunt dupliciter, affirmatiuè scilicet & negatiuè: affirmatiuè sic, Nous voulons nous bander contre l'Eternel: ou, Pourrons nous refuser contre sa volonté? Dieu est-il iniuste qui aimeine ire, & punit nos fautes? ia n'aduient ne, &c.

Negatiuè vero sic, N'est-il pas meilleur auoir vn bon amy en place, qu'argent en coffre? item, N'est-ce pas courage royal endurer le mal patiemment, pour auoir bien fait? Ne vaut-il pas mieux mourir glorieusement, que viure en dishonneur & misere? Numquid melius est, &c.

Ceterum aduerbia quanquã verba deturmiunt in oratione, gallica tamen certum locum non habet, sed aliquando in initio, quòdoque in medio, interdum verò in fine collocantur, prouti locis, materia & occasio exigat, quemadmodum apud Latinos.

De prepositionibus.

Prepositiones eadem ipse sunt Gallicæ quæ & Latinis, quarum aliæ compositionem admittunt, aliæ verò non. Ex ijs autem quæ compositionem intrant, aliæ sunt separabiles, aliæ verò inseparabiles, quemadmodum apud Latinos: exemplum de separabilibus, ut dicitur, adoucir: ioindre, adioindre: dire, contredire: venir, contreuenuit: prendre, entreprendre: mesler, entremesler: faire, parfaire: donner, pardonner: chasser, pourchasser: baïsser, abbaïsser: battre, abbatre: tenir, abstenir: mettre, demettre: poser, deposer: dit, edict: qualité, equalité: horter, exhorter: terminer, extermier, &c. exemplum de inseparabilibus, di, dis, re, se, an, con: facile, difficile: forme, difforme: cours, discours: semblable, dissemblable: dire, redire: celer, receler: iour, sejour: courir, se courir: fermer, enfermer: suyre, ensuyure: damner, condanner: de leindre, condescendre, &c.

Cæterum hæ prepositiones, a, ab, abs, de, e, ex, gallicè idem omnino significant: atque per articulum genitiui mascul. du effertur, si nomini appellatiuo mascul. non appropriato & à consonante incipiente preponatur: alioqui semper & ubique effertur per articulum femininum de: exemplum vtriusque, Toute verité procede de Dieu,

93
DIEU, & tout mensonge prouient du diable. Le premier homme est de terre, terrien: & le second est du ciel, celeste. *item*, du dict au fait, y a grand trait. *dicimus etiam*, je vien de vostre village: *non autem appropriatum: nomina autem propria & appropriata articulos femininos recipiunt, ut supra pagina decima quinta docuimus: idcirco dicimus*, Cela procede de mon seigneur, de mon pere, de Iean, de George, &c. *non autem* du mon seigneur, du Iean, &c. *dicimus etiam*, Cecy vient de l'or, de l'argent, de l'homme, de l'hoste, de l'usage, &c. *non autem*, du or, du argent, du homme, &c. *quoniam illa nomina incipiunt à vocali.*

Idem omnino dicendum est de prepositione in: quæ si nomini appellatiuo mascul. non appropriato incipiente à consonante preponatur, per articulum datiu masculini au effertur: alioqui semper & ubique effertur per en: exemplum, Les Anges sont au ciel, & les hommes en terre: les enfans de Dieu sont au môde, mais ils ne sont pas du monde. *item*, Ne mets point ta fiance ne ton espoir en l'homme, ny en l'or, ny en l'argent: ains en vn seul Dieu viuant. *dicimus etiam*, Allons en nostre temple, *non autem*, au nostre temple, *quoniam templum hic est nomen appropriatum: sed au temple simpliciter dicimus.*

In plurali verò effertur communiter per aux:

interdum etiam per exemplum utriusque, Les uns sont aux faux bourgs de la ville, & les autres sont es portes: Benit soit ceuluy qui viët aux hommes au nom du Seigneur. *item*, nostre Pere qui es es cieux, ton nom soit sanctifié, &c.

Porro hæc præpositio de, in compositione plerunque significationem contrariam efficit: ut faire, defaire: hier, deshier: mettre, demettre: courir, descourir: loger, desloger: loyal, desloyal: honneur, deshonneur: esperer, desesperer, &c. *Dixi plerunque quoniam aliàs dicimus*, venir, & deuenir borgne: partir, & departir les biens: nier, & denier la dette: chasser, & dechasser les mechans: rober, & desrober quelque chose: secher, & deslecher les habillemens, &c. *Sed præpositio in semper & ubique contrariam significationem in compositione efficit, quemadmodum apud Latinos: ut*, iuste, iniuste: fidele, infidele: docte, indocte: visible, inuisible, &c. *quandoque effertur per en, sed non: ut* amy, ennemy, *inimicus.*

Idem omnino dicendum de ista particula mes: *ut*, cognoistre, mescognoistre: croyant, mesroyant: content, mescontent: prendre, mesprendre: priser, mespriser: dire, mesdire: seant, messeant, &c.

Nec silentio prætereundum hic, quod supra pagina quinquagesima tertia admonuimus hæc præpositi-

præpositionem de, elegãter iungi verbis in infinitiuo, &c. aliquando etiam illi additur s, ut dicimus, Dès le commencement iusques à la fin: j'ay estudié en toutes bonnes lettres dès mon enfance, &c. *Interdum vero additur illi puis: exemplum*, Absalon estoit fort beau depuis la plante des pieds, iusques au sommet de la teite: *à vestigio ad verticem: nonnunquam etiam ponitur loco dur: ut*, vous fortiez hors de propos, *pro* du propos: vous n'atuez point de sens, ne de cœur, ne de courage. *item*, C'est homme-la boit plus de vin que quatre, & mange plus de fromage que de pain, &c.

De coniunctione.

Coniunctiones Gallis frequentissimæ sunt: at pauciores multò quàm apud Latinos: etenim copulatiuæ omnes ferè per & gallicè: disiunctiuæ per ou: aduersatiuæ per mais: causales verò per car: & rationales per donec, effertur. Expletiuas autem, quæ nulla significationis necessitate, sed tantùm ornatus gratia orationi inseruntur, Galli propriè non habent. Itaque præcipue coniunctiones quibus communiter videntur hæc sunt, Et, Ou, Mais, Car, Donec:

exemplum horum omnium, Cest homme la pense complaire à Dieu & au monde; mais il s'abuse: car nul ne peut seruir à deux maistres: car ou il haira l'un, & aimera l'autre; ou il s'adioindra à l'un, & ne tiendra conte de l'autre. Nous ne pouuons donc seruir à Dieu & au monde, &c.

Reliquas coniunctiones omnes, quales sunt or, certes, toutesfois, neantmoins, iasoit, ains, auf si, assauoir, pource, pourtant, parquoy, que, veu que, combien que, puis que, pourueu que, ny, si, sinon, & si qua alia huiusmodi sint, vna cum illis quinque supra dictis, significationem denique & ordinem earundem in oratione gallica usu & lectione assidua facilius longè quàm regulis deprehendes: exemplum adducam de ny & ains, quòd obscuriores ceteris videantur: La richesse enorgueillit l'homme, & la poureté aucune fois luy cause vn desespoir: & pource ie ne desire ny l'un ny l'autre, ains seulement mediocrité. item, Ceste maison ne sera ny à moy ny à toy, ains sera diuisée.

De interiectione.

De interiectione, quòd non tam dictio quàm sonus inconditus, animi affectum significans, sit, non habeo quid dicam, nisi quòd Galli etiam hac in parte imitantur Latinos, qui suos affectus, siue illi admirantis, siue comminantis, siue gaudentis,

dentis, siue dolentis, per hasce interiectiones exprimunt atque significant, quanquam aliqui Gallis non tam frequentes, neque tam multae sunt atque Latinis: parcè enim in loquendo hoc vocum genere vtuntur.

Haecenus de octo orationis partibus: superest vt pauca quaedam de cõstructione dicamus, atque sic finem huic nostro opusculo imponamus.

De syntaxi.

Absolutis partibus orationis, superest vt aliquid de illarum dispositione, quam constructionem vocant, tractemus. Hac enim pars est potissima grammatices, qua concordantiã generum & regimen verborum, atque legitimum ordinem partium in oratione docet. Multum siquidem refert quo in loco verba & ceterae partes collocentur in oratione Gallica: etenim si omnia confuse & sine ordine commiscueris, atque sic ordinem ipsum legitimum inuerteris, vt praeposenda postponas, & postponenda praeponas, ipsa verba gratiam non habebunt, neque sensum absolutum efficiant, verbi gratia: Si quis volens dicere, Tous ceux qui veulent viure fidelement en Iesus Christ, souffriront persecution. dicat, Tous

viure persecution, qui en ceux fidelement Iesus Christ souffriront veulent: nullus unquam assequetur, nec quid sibi velit intelliget, quanquam utrobique eadem omnino verba sint, quoniam legitimum ordinem minimè habent. Idcirco negligenda non est hæc grammatices pars in hac lingua Gallica: At de ea certas regulas (quemadmodum Latini faciunt) tradere haud possumus: usu enim & lectione assidua potius, quam arte aut regulis discitur.

Hoc interea obseruauit, quòd Galli concordantiam generum & numerorum, atque regimen verborum, iuxta canones lingue Latine diligenter obseruant: deinde quòd in oratione absoluta primum omnium præponunt nominatiuum casum: deinde mox subiungunt verbum: postea casum verbi: & ultimò aduerbium: ceteras verò partes intermiscunt, præponunt & postponunt iuxta sermonis exigentiam, quemadmodum fit in lingua Latina: exèpli gratia, Je seruiray à l'Eternel mon Dieu tresuolontiers, iusques à la mort, &c. *quanquam hic ordo non sit simpliciter necessarius, nec perpetuò obseruetur. potest enim inuerti hoc modo, Iusques à la mort ie seruiray tresuolontiers à l'Eternel mon Dieu. item, tresuolontiers*

uolontiers à l'Eternel mon Dieu seruiray- ie iusques à la mort. *item*, à l'Eternel mon Dieu tresuolontiers iusques à la mort ie seruiray, &c.

Hic verba quidem transponuntur: at significatio & sensus manet vnus: aliud exemplum, Les sacrifices doyuent estre faits à Dieu avec petite despense (disoit Socrates): pource qu'il n'a point besoing de nos biens, & qu'il regarde plus le cœur de celuy qui sacrifie, que les sacrifices mesmes, &c.

Dixi in oratione absoluta, quoniã imperãdo & interrogãdo semper incipimus ab ipso verbo, vel à me, te, se, si aduerit: mox subiungimus nominatiuum: postea sequitur casus verbi: exemplum, Veux-tu auoir la vie eternelle? garde les cõmandemens: honnore Dieu & obey à sa parole. *Item,* Me repentiray- ie d'auoir bien fait? ou laisserons nous de bien faire pour l'ingratitude des meschans? ia n'aduene. *vel à negatione ipsa si propositio negatiua fuerit: exemplum,* Ne menasse personne, car c'est cœur de femme: ne porte point d'enuie au meschant, qui semble prosperer. Ne fais point à autruy, ce que tu ne voudroys estre fait à toy-mesme, &c.

Philippus Cõmineus semper præponit verbum
G. ii.

*suo nominatiuo, sic, Et commanda le Roy, qu'vn-
chacun se retirast en son logis, &c. Et vindrent
les ambassadeurs de tous costez, pour moyenn-
ner la paix entre les Princes, &c. At iste modus lo-
quendi est paulò obscurior: idcirco mihi non vsque
alio probatur, sed alio est iudicium.*

*Est & alius modus exordiendi orationes
Gallicas, quasi à verbo impersonali Habet, il y a:
cui ipse certam regulam assignare nequeo, licet
tritisimus atque vulgarissimus sit apud Gallos.
Plerunque tamen sit, ut quotiescunque vos Ger-
manicè orationem auspicamini per loquendi
modum vobis familiarem, es ist, aut es seint: ex-
emplum, Es seint Warlich heut Wenig leute, &c.
Il y a certes peu de gens aujourdhuy qui favori-
sent entierement à Iesus Christ, & à sa parole. Il
en y a moins qu'on ne pense. item, il y a trois cho-
ses qui chassent l'homme hors de sa maison, af-
sauoir, la fumée, la goutte qui chet d'en haut, &
la femme riotueuse, &c.*

*Interdum etiam simpliciter dicimus, Il est
bon de conuerser avec les sages. item, Il vaut
mieux estre Roy de ceux qui ont l'or & l'argent,
qu'auoir l'or mesme.*

*Hæc pauca habui, quæ annotarem de synta-
xi, cum ijs quæ supra pagina vigesima prima di-
ximus.*

Quoniam

*Quoniam igitur hæc syntaxis Gallica
vsu potius & exercitatione quàm
arte acquiritur, lectio ipsa noui Testamen-
ti, seu Euangelij Domini ac vnici Seruato-
ris nostri Iesu Christi, Gallicè versa pluri-
mum proderit. Nam præter fructum illius
veræ pietatis, conferet etiã quotidiana ver-
ba & phrascs loquendi. Suaserim itaque vt
primum omnium in lectione Euangelij nos
exerceamus: deinde si libet, ad aliquam hi-
storiã qualis est Philippi Cœminci (quæ de
bello inter Ludouicum XI. Gallorum Re-
gem, & Carolum Burgundionum Ducem
scripta extat, quæ & phrascs difficiliore
continet) nos accingamus. Huius enim le-
ctio non solum linguam informabit, verum
etiam mores, adeoque mentem ipsam erudiet.
Nam præcepta cum œconomica, tum politi-
ca (præter historiã rerum gestarum) mi-
ra breuitate perfectissimè tradit. Postmo-*

G. iii.

dum in ceteris etiam authoribus huius nostri idiomatis, seu in portu, tuto ac facile, non sine fructu nauigabimus. Dominus Deus opt. max. nobis omnibus adsit, studia nostra foueat, nosque tueatur, atque dirigat Spiritu suo sancto usque in vitam aeternam, idque nomine & merito sui unici atque dilectissimi Filij, Domini ac Seruatoris nostri Iesu Christi: cui sit honor, laus & gloria per omne aeuum, Amen.

FINIS GALlicAE LINGVAE
GRAMMATICES.